

**TFG**

---

**HISTORIAS DE LAS MIGRACIONES  
AFRICANAS EN EL ARTE  
CONTEMPORÁNEO.**

**PROYECTO 'REALIDADES INVISIBLES'**

**Presentado por Joan García Celda**

**Tutora: Mau Monleón**

**Facultat de Belles Arts de Sant Carles**

**Grado en Bellas Artes**

**Curso 2014-2015**



**UNIVERSITAT  
POLITÈCNICA  
DE VALÈNCIA**



**UNIVERSITAT POLITÈCNICA DE VALÈNCIA  
FACULTAT DE BELLES ARTS DE SANT CARLES**

## RESUMEN

Actualmente existen doscientos millones de personas desplazadas en todo el mundo y cerca de un tercio de estas son de origen africano (incluyendo a África del Norte). De ellos, menos de la cuarta parte habrían cruzado las fronteras de su propio país, los demás componen las migraciones internas.

Motivado y concienciado por todo ello, hemos realizado un trabajo cualitativo de documentación y creación arrojando luz ahí donde gobierna la invisibilidad, la cual caracteriza el movimiento migratorio de personas. Nuestro proyecto ha sido plasmado en grabados, mediante la técnica del fotograbado o fotopolímero, habiendo realizado previamente una serie fotográfica de retratos de los principales protagonistas de las migraciones. Las diecisiete entrevistas que forman parte del proceso estructural del proyecto las filmé con cámara digital y los retratos que son la plasmación final de este trabajo, los realicé con cámara analógica.

Ante el tema planteado, hay que ceñirse siempre a la realidad; no hacerlo conllevaría aspectos contraproducentes y los datos aquí citados no serían fiables. Es por ello que este proyecto ofrece una visión alternativa al victimismo.

Palabras clave: migrante/ clandestinidad/ interna/ visibilidad/ fotograbado/ huella/ recorrido/.

Actualment existeixen dos-cents milions de persones desplaçades a tot el món i prop d'un terç d'aquestes són d'origen africà (incloent a Àfrica del Nord). D'ells, menys de la quarta part haurien creuat les fronteres del seu propi país, els altres componen les migracions internes.

Motivat i conscienciat per tot això, hem realitzat un treball qualitatiu de documentació i creació llançant llum aquí on governa la invisibilitat, la qual caracteritza el moviment migratori de persones. El nostre projecte ha estat plasmat en gravats, mitjançant la tècnica del fotogratat o \*fotopolímero, havent realitzat prèviament una sèrie fotogràfica de retrats dels principals protagonistes de les migracions. Les disset entrevistes que formen part del procés estructural del projecte les vaig filmar amb càmera digital i els retrats que són la plasmació final d'aquest treball, les vaig realitzar amb càmera analògica.

Davant el tema plantejat, cal cenyir-se sempre a la realitat; no fer-ho comportaria aspectes contraproductius i les dades aquí citades no serien fiables. És per això que aquest projecte ofereix una visió alternativa al victimisme.

Paraules clau: migrant/ clandestinitat/ interna/ visibilitat/ fotogravat/ petjada/ recorregut/.

Nowadays there are two millions displaced people around the world and around a third of them are of African origin (including North Africa). Of these, less than a quarter of them have crossed the borders of their own country, the rest consist of internal migration.

Motivated and conscious about all it, we have made a qualitative documentation and creation shedding light where the invisible rules, which characterizes people's movement. Our project was captured by etching, using the technique of photoengraving, having it previously made a series of photographic portraits of the main protagonists of migration. The seventeen interviews as part of the structural design process I filmed with the digital camera and the pictures that are the final translation of this work, with analog camera.

Keywords: migrant/ hiding/ internal/ visibility/ gravure/ trace/ path/.

## AGRADECIMIENTOS

En primer lugar, quiero agradecer a los participantes que hicieron posible este proyecto multicultural, sin ellos este proyecto no hubiera podido salir adelante. Su resistencia y dignidad me ha ayudado a entender que las personas forzadas a migrar no son sólo víctimas, son luchador@s y son alternativa. Son tantos nombres y tan fuerte su influencia en mí, que mejor no nombro a ningun@ de ell@s. A los sin papeles de la Ciudad de Valencia. El encuentro que selló mi compromiso con cada uno de ellos, a veces más cercano, a veces más distante se debe a la asistencia a una concentración de apoyo para los sin papeles que permanecían (y que a día de hoy todavía permanecen) en el CIE's de la avenida Dr. Waksman, en Valencia. La concentración fue organizada por la organización comunitaria CIE's NO de Valencia. Con el nombre 'Campaña por el CIErre de los centros de internamiento para extranjeros', teníamos y tenemos como objetivo la lucha por el desmantelamiento de los CIES a nivel nacional y que este hecho resonase en millones de ciudadanos. SER INMIGRANTE NO ES UN DELITO. Espero contribuir con mi grano de arena a aportar luz a las organizaciones comprometidas con cambios estructurales de fondo. A partir de aquí, comencé a realizar la investigación por los barrios con el único propósito de conocer a los migrantes y a implicarme con ellos, dejando a un lado la propuesta del proyecto.

En segundo lugar, agradezco la labor indispensable de Abderramán. Desde el principio hubo mucha conexión, lo que ayudo a una mejor colaboración entre ambos. Participó en este proyecto en la traducción de las entrevistas realizadas en Argelia, más concretamente en los campamentos de refugiados saharauis cercanos a Tindouf, población al sudoeste de Argelia. Allí es donde los saharauis viven exiliados de su lugar de origen conviviendo en condiciones muy precarias pero sin perder las raíces de la sociedad saharauí; su hospitalidad y su honestidad.

En tercer lugar, gracias a mi tutora. Con Mau, desde el inicio ha existido siempre una bonita complicidad. Hace ya varios meses me presenté en su despacho y le conté la idea que me rondaba por la cabeza. A Mau le interesó y desde el principio me apoyó aunque por problemas vinculados a la carrera no hemos podido desenvolver el proyecto tanto como nos hubiera gustado. El tema de investigación dio muchas vueltas. Cuando más me acercaba al colectivo de migrantes sin papeles, más me daba cuenta que la perspectiva de investigación tenía que ser más amplia por eso vi necesario realizar ciertos viajes. Esta experiencia, más el haber vivido los desalojos forzosos a los migrantes en Valencia, marcaron mi postura. Mau siempre la respetó y además me permitió dar rienda suelta a mis inquietudes. Sus correcciones y propuestas

rápidas me facilitaron muchísimo la vida. Su compromiso con la investigación me ayudó a realizar un trabajo del cual estoy realmente orgulloso. Gracias Mau.

En cuarto lugar, agradezco el buen trato y la cercanía que he podido vivir por parte de la escuela de oficios y cultura Meme. Pero es mucho más que una escuela, es un proyecto cultural que empezó hace un año y que hasta el momento no ha dejado de crecer. Es un lugar donde todo es posible, un proyecto de autogestión que pretende acercar el aprendizaje de los oficios y de la cultura a todas las edades y géneros. Una antigua alquería al norte del barrio de Benimaclet, que hacía veinte años que estaba abandonada, es el espacio recuperado para este digno objetivo donde se realizan actividades muy diversas relacionadas con el baile, las manualidades, el cultivo y demás ámbitos culturales; allí la gente que quiere puede ir a compartir bonitas experiencias en varios talleres como son los de grabado y estampación, capoeira, poesía, yoga y telar, entre muchos otros. Para este tipo de actividades, con el objetivo de dar espacio a que se puedan desarrollar propuestas sin que el dinero suponga una barrera, la colaboración económica es a la voluntad. No obstante, hay que tener en cuenta que cualquier mínima aportación ayudará a que el proyecto salga adelante. En estas instalaciones fue donde tuve el placer de realizar la obra gráfica de este proyecto. El lugar perfecto para aprender en libertad.

Por último, agradezco la oportunidad que me brindó el programa 'Toma Social', impartido por el área de 'Cooperación al desarrollo' de la Universidad Politécnica de Valencia. En este curso, descubrí el colectivo 'Teatro del Oprimido' en el que se representan situaciones conocidas de sobra por los y las migrantes pero desconocidas para una gran parte de la población. Gracias al descubrimiento de este colectivo continuamos caminando juntos de la mano de la realización de un video participativo. Ligado a este punto, agradezco también la implicación de Moudibo en el proyecto. Adjunto a continuación el proyecto finalizado.<sup>1</sup>

Terminar el proyecto ha representado un fuerte esfuerzo, un trabajo colectivo y familiar. Ha sido duro, especialmente los últimos meses. En mi caso sé que dedicarles el Trabajo Final de Grado no basta, tampoco las palabras bonitas. Ha llegado el momento de devolver las "horas robadas para la tesis", lo necesitamos.

Por último, Julia: Mujer, compañera, amiga, poeta, fotógrafa, rebelde...LO SIENTO. GRACIAS POR TODO.

---

1 *Teatro sin papeles: El sueño de Seydou*. Disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=2bMAKplFqnM>.

# ÍNDICE

|   |    |
|---|----|
| INTRODUCCIÓN  | 7  |
| OBJETIVOS Y METODOLOGÍA                                       | 10 |
| CUERPO DE LA MEMORIA  | 12 |
| <b>1. Concepto: Las migraciones</b>                           | 12 |
| 1.1. Introducción al concepto de migración                    | 12 |
| 1.1.1. La feminización de las migraciones                     | 14 |
| 1.2. Los intereses  | 17 |
| <b>2. Contexto: Las migraciones africanas</b>                 | 19 |
| 2.1. Causas   | 19 |
| 2.1.1. Conflictos armados                                     | 19 |
| 2.1.2. Causas silenciosas                                     | 20 |
| 2.1.3. Políticas de vientre                                   | 21 |
| 2.2. Migraciones intra-africanas                              | 21 |
| 2.3. Norte de África y sur de Europa                          | 22 |
| <b>3. Lugares de conexión</b>                                 | 25 |
| 3.1. Público / privado, interculturalidad / multiculturalidad | 25 |
| <b>4. Referentes del proyecto</b>                             | 28 |
| <b>5. Proyecto Personal: <i>Realidades Invisibles</i></b>     | 36 |
| 5.1. Descripción  | 36 |
| 5.2. Materiales   | 37 |
| 5.3. Técnicas   | 39 |
| 5.4. Fases del proceso  | 41 |
| 5.4.1. Primera fase. La entrevista                            | 42 |
| 5.4.2. Segunda fase. La fotografía                            | 44 |
| 5.4.3. Tercera fase. La estampación                           | 57 |
| 5.4.4. Resultado final  | 60 |
| CONCLUSIONES  | 71 |
| BIBLIOGRAFÍA  | 73 |
| ÍNDICE DE IMÁGENES  | 76 |
| ANEXOS  | 78 |

## INTRODUCCIÓN

*Solo voy con mi pena  
sola va mi condena  
correr es mi destino  
para burlar la ley  
perdido en el corazón  
de la grande babylon  
me dicen el clandestino  
por no llevar papel*

*pa' una ciudad del norte  
yo me fui a trabajar  
mi vida la dejé  
entre Ceuta y Gibraltar  
soy una raya en el mar  
fantasma en la ciudad  
mi vida va prohibida  
dice la autoridad.*

*Clandestino.  
Manu Chao.*

Con estas palabras, el cantante Manu Chao intenta relacionar el problema que sufren millones de personas alrededor del mundo. En sus canciones pone la voz a muchos casos llenos de sufrimiento, también habla sobre los problemas migratorios que las autoridades gubernamentales no consiguen solucionar. Esta canción en concreto refleja bien la realidad porque los inmigrantes ilegales tienen a menudo problemas con las autoridades que les persiguen en Europa. La globalización ha permitido con sus acuerdos económicos un gran flujo e intercambio económico. Europa, con la creación de la Unión Europea, ha ampliado sus fronteras internas para adaptarse a estos cambios, facilitando supuestamente estos intercambios y además controlando de manera conjunta una de las consecuencias menos deseadas de la globalización: la migración. Esta política ha tenido consecuencias nefastas para el continente africano, sus vecinos más cercanos. Desde siempre los africanos habían disfrutado de la libre circulación dentro de todos los países que componen este continente, ellos ya disfrutaban de su propia "unión europea", sin embargo esta situación cambió debido a los nuevos acuerdos de cooperación con la UE que previniendo la migración del sur hacia los países del norte, decidieron imponer a los estados del Magreb (Marruecos, Argelia, Túnez y Libia) la gestión de políticas de control sobre el movimiento de las personas. En estos países la vigilancia es extrema vinculada a persecuciones, saqueos y palizas por parte de los militares que controlan estas mismas fronteras. Ahora los ciudadanos africanos que deseen transitar hacia el Magreb deben tener un visado, limitando con esto un territorio que antes era de libre tránsito. Por tanto, la libertad para moverse dentro de Europa se ha conseguido a costa de la libertad de movimientos en África.

Por otra parte pero a su vez ligado de forma directa a la migración, la globalización neoliberal representa la conformación de un modelo de desarrollo económico, político y social ideal para facilitar la acumulación de capitales y privilegios por parte de los propietarios privados de los bancos (llamados eufemísticamente mercados), y de las corporaciones transnacionales capitalistas quienes se benefician más fácilmente de los primeros, así como los gobiernos neoliberales a su servicio, donde la migración forzada es uno de los más importantes factores para facilitar la acumulación de capitales. En las últimas tres décadas, los países centrales han desplegado una complicada estrategia de reestructuración del sistema capitalista mundial que atiende a los intereses de los grandes capitales transnacionales. La migración humana debería ser un fenómeno voluntario, informado y seguro pero este movimiento internacional de personas se restringe de tal forma que se convierte en una invitación directa a la migración irregular, ya sea subiendo al llamado “Tren de los Desconocidos” en América o atravesando a pie numerosos países. ¿Por qué buscar tanta fuerza, tanta energía, tanto sacrificio por coger un camino con la finalidad de acabar residiendo en otro lugar? Una cosa es hallar fuerzas o soluciones a una problemática concreta de un país y otra muy distinta es vender tu vida a cambio de unas condiciones similares. En estos procesos migratorios se combinan y mezclan identidades múltiples; lo propio y lo ajeno se entremezclan. Cualquier ser humano pertenece a redes que cruzan fronteras nacionales e internacionales y a veces nos sentimos extraños en nuestra propia sociedad.

Analizando los aspectos fundamentales que derivan en este proceso migratorio y realizando un trabajo de investigación en el campo planteado, hemos utilizado el método de la entrevista acompañada de retratos fotográficos íntimos con los que intentamos plasmar una parte de la realidad de la migración. En total han sido diecisiete entrevistas, de las cuales hemos seleccionado diez como punto de partida para nuestro proyecto. Todas estas reflexiones de migrantes agrupadas en el proyecto se han conseguido gracias a la realización de derivas diurnas y nocturnas constantes en las que al principio, de forma más violenta y luego, poco a poco, con el transcurso de los días, con más confianza, estas personas se han abierto a mí, al igual que yo me he abierto a ellos partiendo en la ciudad de Valencia y aumentando el cerco. En ese momento es cuando el vínculo creado llega al clímax intercambiando información valiosa tanto para uno como para el otro. En ese momento, las ideas vertidas por los encuestados han permitido vislumbrar la consecuente mixtura de experiencias y enfoques que provoca el fenómeno migratorio. El método de la entrevista ha sido crucial en este proceso, que se caracteriza por ser más cualitativa que cuantitativa. A través del visor de mi cámara fotográfica he intentado reflejar la huella y el camino junto a sus historias reales. Este camino para muchos es desconocido pero no por ello no existente; un camino

que construyen día a día con sufrimiento y superación. En este trabajo, tenemos que hablar también de algunos aspectos concretos de las migraciones como son los rumbos de cada una de ellas, tanto intra-africanamente como extra-africanamente. Estos aspectos se ven reflejados tanto en las fotografías realizadas como en la descripción de cada una de ellas, así como también en los testimonios que acompañan a cada una de las instantáneas. Como motivación añadida, he tenido la suerte de poder viajar hasta tres veces a África, donde tuve una primera gran toma de contacto a mediados de agosto de 2014.

Este es un proyecto colaborativo, y que en ningún momento se cierra, tiene tanto la posibilidad como la necesidad de expandirse manteniéndose abierto a la participación. Con este propósito se elaboró el mencionado cuestionario de la entrevista. Los testimonios son anónimos y se redactan en primera persona. No se mencionan nombres propios, pero sí fechas, lugares, apreciaciones de los lugares de acogida, diferencias entre las sociedades, etc... Las instantáneas realizadas a los entrevistados se realizaron con el consentimiento de los mismos; después de haber sido tomadas han pasado por un proceso artístico en el que no se ha modificado la estructura pero sí su tonalidad de estas. Haciendo referencia a lo visible y lo invisible, los extractos de las entrevistas aparecen transcritos respetando sus propias palabras. Para que sus testimonios pudiesen llegar a muchas otras personas combinamos el fotograbado final con la transferencia de textos. Al mismo tiempo, la instantánea se convierte en algo etéreo, huella de una presencia invisible gracias a la técnica del grabado fotográfico. Finalmente, la serie se ha concretado en un total de diez obras que combinan texto e imagen. En ellas, la instantánea pasada al fotograbado está colocada en el parte superior del formato y en la inferior, el fragmento del testimonio de cada una de esas personas transferido con la ayuda de disolvente y del tórculo. La obra definitiva muestra unos márgenes dignos del grabado calcográfico, enmarcando el grabado en el papel por el efecto de la huella. Por otra parte, esta estructura vertical, ofrece una mejor lectura de cada uno de las obras. A esta conclusión hemos llegado realizando diferentes pruebas de colocación tanto en vertical como en horizontal, variando en el tamaño de los soportes.

El poder real de la cultura reside en unir visiones individuales y comunes, proporcionando "ejemplos" y "lecciones objetivas", esto es lo que intentamos plasmar con este proyecto.

## OBJETIVOS Y METODOLOGÍA

### Objetivos generales:

Investigar las circunstancias de las migraciones africanas.

Analizar el fenómeno de la migración africana a nivel histórico, visual y socio-cultural.

Estudiar las similitudes territoriales que existen entre los países de origen y destino y sus influencias sobre todos los individuos.

Ofrecer ejemplos que ilustren la complejidad del flujo migratorio en el continente africano y las dificultades por las que pasan los y las migrantes africanas.

Realizar una serie de instantáneas fotográficas que nos muestren situaciones cotidianas de estos migrantes en un espacio tanto público como privado.

Recopilar las historias de los y las migrantes de forma audiovisual y transcribirlas para después, a través de su divulgación, propiciar puntos de encuentro e identificación con ellas.

### Objetivos específicos:

Realizar entrevistas y fotografías relacionadas con las migraciones africanas.

Producir una serie de obras gráficas que expresen múltiples visiones dependiendo de las personas entrevistadas sobre la migración africana.

Visibilizar los fenómenos migratorios africanos y generar curiosidad y empatía hacia ellos.

Elaborar un trabajo en el que predominase la participación colectiva por encima de países, culturas o religiones.

Crear una investigación, ayudándonos de varias derivas y entrevistas que ayudarán a moldear cuidadosamente el producto final.

### **Metodología:**

La metodología de investigación utilizada es de carácter cualitativo, combinando la recopilación de datos bibliográficos sobre las diferentes áreas de interés conceptual con el estudio de campo, con el propósito de observar, entender y difundir la realidad social de un grupo social determinado y específico y su relación con el espacio público. Las herramientas utilizadas durante el desarrollo de esta investigación, además de la revisión bibliográfica, ha sido la entrevista directa, realizada por nosotros mismos a migrantes y que fueron grabadas y transcritas para recabar información cualitativa. Así mismo, utilizamos el vídeo y la fotografía; el primero como parte del proceso pero sin llegar a formar parte de la obra y la segunda como parte estructural del proyecto para su visualización y difusión. Finalmente, a través del fotograbado y de la unión entre texto e imagen, se ha creado la serie titulada *Realidades Invisibles* que constituye el proyecto personal. Para visibilizar y generar empatía se ha acudido a la imagen y al texto, ya que las declaraciones aportan identidad y confidencialidad a la imagen-huella. Se han realizado una serie de entrevistas con el fin de obtener un banco de datos de historias y relatos íntimos que han ilustrado los diferentes puntos de vista sobre las migraciones.

# CUERPO DE LA MEMORIA

## 1. CONCEPTO: LAS MIGRACIONES

### 1.1. INTRODUCCIÓN AL CONCEPTO DE MIGRACIÓN

Un paso imprescindible antes de adentrarnos en el análisis de las migraciones y el desarrollo de estas es necesario comprender el contexto en el que se dan; entender las causas y las características abordando el fenómeno con un enfoque global. Nos hallamos en un mundo de creciente interdependencia, donde los fenómenos no pueden entenderse de forma aislada, sino interrelacionadamente. En este sentido, la actual economía global encabezada por el concepto del capitalismo, basada en la liberación financiera, en la apertura comercial y en la libertad del mercado, otorga un carácter determinado a las migraciones, principalmente en el caso de los movimientos de trabajadores, que se ven obligados a adaptarse a la libre movilidad del resto de los factores de producción. Asimismo, algunas de las consecuencias del actual modo de producción obligan a desplazamientos de población, por motivos económicos, políticos o incluso medio-ambientales (por la destrucción de los recursos naturales que obliga a la búsqueda de nuevos hábitats y medios de subsistencia). Además de esto, los actuales cambios demográficos y sociales propiciados por el envejecimiento de la población en las economías avanzadas y por el crecimiento de las tasas de natalidad en los países en desarrollo se identifican entre las causas que motivan las migraciones internacionales.

Los historiadores coinciden en que los flujos migratorios son un fenómeno mundial que han tenido una gran trascendencia a lo largo de la historia y continúan siendo vectores importantes del cambio social, económico y cultural. El cambio social es un impacto importante y perdurable que la migración ha tenido en todos los países de destino y/o acogida. Sociedades homogéneas previamente han experimentado un cambio y han evolucionado hacia sociedades multiculturales complejas. En algunos países, esto ha sido visto como apropiado e incluso deseable, mientras que en otros, es sujeto de amplio debate. La relación, por tanto, de la migración y la historia es valiosa para los administradores de la propia migración, que enfrentarán los retos y oportunidades de la migración en un mundo crecientemente dinámico. Aunque no hay duda de que las personas siempre han migrado, en el más amplio sentido de la palabra, de un asentamiento a otro, de caserío en caserío, de pueblo en pueblo o de campamento en campamento, sería un error asumir que la migración, tal como se practica o experimenta actualmente, es la misma que en el pasado. La propia palabra 'migración' podría arrojar muchas sombras y complejidades de significado.

Aunque no es posible determinar de manera acertada cuántas personas fueron 'migrantes' en un momento concreto en la historia, existe evidencia de estilos de vida sedentaria y migratoria que coexistieron durante los periodos de la historia mundial. Hasta la constitución de límites territoriales estables (pueblos, ciudades, Estados, imperios...) los desplazamientos espaciales tienen carácter de nomadismo. Posteriormente, la movilidad espacial es producto de invasiones y conquistas militares con sus consiguientes colonizaciones y repoblaciones incentivadas por los vencedores (clero y nobleza). Por ejemplo, desde la disolución del Imperio Romano hasta el siglo XVIII, los movimientos de poblaciones germánicas hacia el Este de Europa desplazaron a los pueblos esclavos; y entre el siglo X y el siglo XV, de los cristianos hacia el Sur desplazaron a los árabes.

*Desde que los humanos abandonaron por primera vez su cuna en África hace 100.000 años la migración ha sido una de las fuerzas motoras del cambio histórico. Nunca esto ha sido tan verdad como hoy, cuando las fuerzas de la globalización económica ha forzado buena parte de la población mundial a desplazarse.<sup>2</sup>*

Los movimientos migratorios son tan antiguos como el mismo desarrollo de la historia de la humanidad. Somos seres migrantes de la misma manera que lo fueron los grupos que cruzaron el estrecho de Behring, los comerciantes que siguieron la ruta de la seda o los navegantes que buscaban "Las Indias". Somos migrantes desde el momento en que nos alejamos de nuestro lugar de origen para encontrar un mejor lugar para vivir, escapando de desastres naturales, guerras o regímenes políticos amenazantes. No todo extranjero es inmigrante, pero sí todo inmigrante -a los efectos que ahora interesan- es extranjero. A lo largo de estos últimos años hemos asistido a la incorporación al debate internacional y europeo, de la vinculación entre migraciones y desarrollo, como un tema central de la actual agenda de política exterior. Intentar definir el concepto 'migrante' más allá de diccionarios e instituciones se ha vuelto una tarea cada vez más complicada. Los conceptos más tradicionales, las categorías fijas hoy en África, como ocurre en muchos otros lugares se entrecruzan y provocan los llamados 'flujos migratorios mixtos'. Hay un abanico de condiciones por las que dichos ciudadanos deciden migrar (éxodo rural, migración de trabajadores con contrato, de trabajadores cualificados, refugiados por motivos políticos y religiosos, víctimas de desastres naturales, migraciones estudiantiles, etc...) Naturalmente, un alto porcentaje de los migrantes no se desplaza por voluntad propia sino que se ve obligado a escapar

---

2 HAYWOOD, J. *The Great Migrations: From the Earliest Humans to the Age of Globalization*, Quercus, London. First Edition January 28 (2008), p 6. ISBN: 968-1847241870.

de sus hogares – por ejemplo los refugiados saharauis que huyen de la persecución, las personas de Somalia afectadas por conflictos bélicos o desastres naturales como la inundación ocurrida entre julio del 2008 y septiembre del 2009 en países del oeste de África como Burkina Faso, Senegal, Níger, Mali o las víctimas de la trata.

La migración internacional neta (el número de inmigrantes menos el número de emigrantes) se ha convertido en una de las principales fuentes de crecimiento de la población en las regiones más desarrolladas. Dicho lo anterior, parece un poco atrevido ofrecer cifras migratorias concretas y detalladas en África por lo que no entraremos al detalle en este aspecto. Es muy difícil poder llegar a medir la migración con simplemente datos numéricos, ya que la gente emigra de un país a otro, muchas veces de forma ilegal, sin constatar esos datos en ningún documento oficial. Antes de entrar en materia, hay que poner en cuestión algunas visiones y determinados planteamientos victimistas y que al no dar una visión realista del problema, dañan totalmente la realidad. A pesar de las buenas intenciones que rodean estos planteamientos, construyen a los inmigrantes como lo que no son, objetos pasivos de las políticas de inmigración de los Estados. Es lógico que aquellos que apuestan por un mundo sin límites ni fronteras, sin banderas ni países, en definitiva por un mundo que esté regido por la lógica de los derechos humanos, vean con frustración e indignación como se atenta de forma directa contra ellos. El recrudescimiento de las políticas migratorias en la mayoría de los Estados está dando lugar a la implementación de nuevas estrategias por parte de los ciudadanos migrantes. Ante estas situaciones, los flujos migratorios no han cesado, sino que han adquirido nuevas formas, tanto de estrategia como sociales, apoyándose cada vez más en las redes establecidas en las sociedades de destino, estrechamente conectadas con las sociedades de origen. Cabe destacar que los migrantes tienen una gran facilidad por resolver situaciones complicadas por malas condiciones que haya sin negar la gravedad de muchas de las situaciones a las que deben enfrentarse.

### **1.1.1. La feminización de la migración**

Como dice Emma Martín Díaz, “en un mundo ‘globalizado’, los análisis deben partir del reconocimiento de que las cosas han cambiado no sólo en lo que se refiere a las formas de ‘estar en el mundo’, sino a las maneras de pensarlo.”<sup>3</sup>

Una de las cuestiones que ha cambiado en los flujos migratorios es precisamente la cuestión de género, que no siempre se ha tenido en cuenta en

---

3 MARTÍN DÍAZ, E. Migraciones Femeninas: un Escenario Velado. Pag. 177-187. en AWW. *Geografías del desorden. Migración, alteridad y nueva esfera social*. José Luis Pérez Pont (ed). Norberto Piqueras Sánchez (coord). Universidad de Valencia, Cabildo de Fuerteventura y Gobierno de Aragón, 2006. ISBN: 84-370-6556-9.

los análisis del propio fenómeno migratorio y que han variado a lo largo de la historia. En las últimas décadas, este proceso ha adquirido tal relevancia en las migraciones que no es posible abordarlas sin contemplar la perspectiva de género. El concepto de la feminización se refiere a la migración independiente de mujeres, la mayoría de las mujeres, al marcharse, están cada vez más motivadas por razones de mejora personal que por cargas familiares, al contrario de lo que sucede con los hombres. Por una parte, en los países de llegada contribuyen decisivamente a la solución de problemas sociales importantes – como el cuidado de ancianos o personas dependientes -, aunque en la mayoría de las ocasiones, estas contribuciones sean invisibles y poco valoradas socialmente. En los países de nacimiento se convierten también en muchas ocasiones en la principal fuente de ingresos de sus familias y en auténticos motores de desarrollo para sus regiones.

La ecuación “Trabajo femenino = trabajo mal pagado y carente de consideración social” sigue existiendo y se hace aún más evidente en la incorporación de las migrantes a las tareas domésticas. Las mujeres siempre se han considerado tradicionalmente como migrantes secundarias, que migraban por matrimonio con sus maridos o que buscaban una reunificación familiar en el extranjero. Rara vez se las considera migrantes por derecho propio. Por otra parte, la invisibilidad de trabajos como el cuidado del hogar, de los niños y de los ancianos hace que las situaciones de abusos y sobreexplotación sean difíciles de evidenciar y cuantificar.

Recientes estudios como los de esta tabla, ponen de manifiesto la tendencia creciente a la feminización de los flujos migratorios. La parte de las mujeres en el total de migrantes en países industrializados ha aumentado del 48 % en 1960 al 51 % en 2000, en tanto que ha permanecido más o menos constante en el 46 % de los países en vías de desarrollo.<sup>4</sup> Aunque las mujeres africanas se desplazan normalmente dentro de su región, también existe el tránsito de forma hacia Europa y América del Norte. Pero claro, ante las condiciones precarias de esos movimientos, las mujeres acostumbran a estar significativamente más expuestas a abusos de todo tipo por parte de las redes mafiosas.<sup>5</sup>

---

4 ZLOTNIK, H. The Global Dimensions of Female Migration, Migration Policy Institute (MPI), March 1, 2003, disponible en [Consulta: 2015-3-22] <<http://www.migrationpolicy.org/article/global-dimensions-female-migration>>.

5 Las mujeres acostumbran a estar más expuestas a abusos por parte de las redes mafiosas. Por desgracia, incluso los embarazos responden a un pacto en el que los bebés tienen todas las de perder: “Las redes mafiosas (de trata de humana) aprovechan los embarazos para proponer un trato: te quedas embarazada a lo largo del viaje hacia Europa, das a luz, nos quedamos con el bebé para que sea adoptado y nosotros nos encargamos de conducirte gratis a Europa”. DANIEL, Serge, *Les routes clandestines*, Hachette, París, enero 2008, p 19.

**Tabla 1**  
**Porcentaje de mujeres migrantes sobre el número total de migrantes internacionales por región, 1960-2000<sup>6</sup>**

| Área principal               | 1960 | 1970 | 1980 | 1990 | 2000 |
|------------------------------|------|------|------|------|------|
| Mundo                        | 46,6 | 47,2 | 47,4 | 47,9 | 48,8 |
| Regiones más desarrolladas   | 47,9 | 48,2 | 49,4 | 50,8 | 50,9 |
| Regiones menos desarrolladas | 45,7 | 46,3 | 45,5 | 44,7 | 45,7 |
| Europa                       | 48,5 | 48   | 48,5 | 51,7 | 52,4 |
| América del norte            | 49,8 | 51,1 | 52,6 | 51   | 51   |
| Oceanía                      | 44,4 | 46,5 | 47,9 | 49,1 | 50,2 |
| Norte de África              | 49,5 | 47,7 | 45,8 | 44,9 | 42,8 |
| África Subsahariana          | 40,6 | 42,1 | 43,8 | 46   | 47,2 |
| Asia Meridional              | 46,3 | 46,9 | 45,9 | 44,4 | 44,4 |
| Este y sureste asiático      | 46,1 | 47,6 | 47   | 48,5 | 50,1 |
| Asia Occidental              | 45,2 | 46,6 | 47,2 | 47,9 | 48,3 |
| Caribe y Centroamérica       | 45,3 | 46,1 | 46,5 | 47,7 | 48,9 |
| América Latina               | 44,7 | 46,9 | 48,4 | 50,2 | 50,5 |

El crecimiento de los migrantes del sexo femenino ha sido constante a partir de las últimas cinco décadas. La cantidad de migrantes femeninas ha aumentado de manera más rápida que la población masculina migrante en países industrializados y en vías de desarrollo. De acuerdo a la Organización Internacional del Trabajo, las mujeres ahora contribuyen más de la mitad de la migración mundial y alrededor del 70 y 80 por ciento de la migración en algunos países<sup>7</sup>, pero como ya hemos dicho anteriormente, el hecho de poder medir los desplazamientos es puramente complicado. Las mujeres y los niños constituyen el 70% de los refugiados y desplazados en el continente africano.<sup>8</sup> El aumento en el número de mujeres migrantes se da principalmente en las sub-regiones del oeste y este de África, pues es cada vez mayor el número de mujeres que realiza un comercio transfronterizo, como las mujeres de Zimbabue encargadas de las actividades comerciales con Suráfrica. Por otra parte, las mujeres migrantes también se dirigen a los países del norte, aunque en menor número que los hombres. Otro tipo de migraciones forzadas son la que sufren las veinte mil enfermeras y doctoras africanas que contribuyen cada año a la fuga de cerebros. En 1999, se titularon en Ghana trescientas veinte enfermeras, el mismo número de enfermeras que dejaron el país ese año.

6 ZLOTNIK, H. *Op cit.*

7 UNFPA. The International Migration Policy Programme (IMP). *Meeting the Challenges of Migration*. 2004. Disponible en <[http://www.unfpa.org/sites/default/files/pub-pdf/migration\\_icpd.pdf](http://www.unfpa.org/sites/default/files/pub-pdf/migration_icpd.pdf)>

8 ALCALÁ, M.J. *Hacia la esperanza: las mujeres y la migración internacional; estado de la población mundial*, Fondo de Población de las Naciones Unidas. Equipo Editorial: El estado de la población mundial. Direct. Patricia Leidl. 2006. ISBN: 0-89714-774-X.

Aunque existen problemas obvios para cuantificar la llamada “feminización de la migración”<sup>9</sup>, tanto históricamente como en lo que se refiere a los flujos migratorios actuales, resulta no obstante evidente, que los cambios económicos y políticos que se han producido a lo largo de las tres últimas décadas han llevado a un aumento del número de mujeres que buscan trabajo más allá de las fronteras nacionales. Cualquier desplazamiento geográfico entre dos localidades es el resultado de un cambio en las condiciones tanto del lugar de origen como de las de destino. La migración a través de las fronteras nacionales es, así pues, el resultado de una compleja combinación de factores sociales, económicos, políticos y culturales en las dos puntas del proceso migratorio.

Centrándonos ahora en el trabajo realizado, han sido muchos los factores que hemos tenido en cuenta a la hora de la investigación citada anteriormente y en la que profundizaremos más adelante. Fueron bastantes las mujeres con las que me encontré en las diversas derivas realizadas en España, Marruecos y el Sáhara<sup>10</sup>, pero también eran ellas las que sentían más desconfianza hacia mi, por lo que muchas de ellas no quisieron ser entrevistadas a pesar de entender el concepto de nuestro proyecto. En este caso, tan solo pude realizar dos entrevistas a mujeres, las cuales fueron muy importantes a la hora de dar forma a este trabajo.

## 1.2. LOS INTERESES

La experiencia del cruce de fronteras y de la migración, como movimiento demográfico, ha llevado a un conjunto de interpretaciones sobre lo que conlleva el desplazamiento de las prácticas culturales entre distintos países y regiones. Como consecuencia de estos cambios demográficos por el tránsito de personas dentro y fuera de un territorio, se desarrollan historias, mestizajes y fusiones muy diversas. Pero uno de los principales beneficiarios de las migraciones son los propios estados receptores quienes en épocas de bonanza reclaman mano de obra barata para acometer el tirón al alza de la economía pero en cambio, en plena recesión como ahora, son los mismos que suprimen los derechos de las personas para que cada vez sea más difícil emigrar, aplicando absurdas leyes de extranjería.<sup>11</sup> A partir de aquí es cuando las personas, provengan del país que provengan, son consideradas como

---

9 Disponible en 1.1.1. La feminización de la migración. Pg 17.

10 Ubicada la mayoría de la población en el sur-oeste de Argelia en cinco campamentos de refugiados; El Aaiun, Dakhla, Smara, Auserd y el 27 de Febrero.

11 El proyecto del Gobierno, que modifica el 80% de los artículos de la ley vigente, recorta drásticamente los derechos de los inmigrantes, sobre todo los indocumentados, y amplía el margen de discrecionalidad de la Administración para controlar el flujo de extranjeros.

mercancías que vienen y van al ritmo que marca el interés, atentando así contra los más vulnerables. El único mensaje que desprenden estos estados es el de acoger a ciertos inmigrantes, aquellos que están cualificados. Los otros no nos interesan, nos sobran, así que se vayan a otro lado. Estos hechos han originado unos cambios importantes sobre la hibridación cultural, entendida como transferencia de conceptos que involucran distintos ámbitos. Son muchos los factores que marcan también fronteras dentro incluso de cada país, entre lo legal y lo ilegal.

Organizaciones como la Organización Mundial de las Naciones Unidas se coloca continuamente la medalla por la supuesta ayudar que brinda a los más desfavorecidos; esta se define como una asociación de gobierno global que facilita la cooperación en asuntos como la paz, la seguridad internacional, el desarrollo económico y social, los asuntos humanitarios y los derechos humanos. Cabe destacar que en sus inicios, esta organización se creó para paliar todos los casos de pobreza que había en el mundo cumpliendo así con la definición que ella se auto asigna; con ella se marcó una fecha, tres años con su consiguiente desembolso económico. Esta organización fue creada en 1945; a día de hoy, en 2015 no ha alcanzado sus objetivos y han aumentado el desnivel económico del planeta. Entrando más en materia, las misiones de los soldados que sirven a la ONU son muy básicas y realizan unas actividades que es posible que tengan consecuencias a corto, pero no a largo plazo. Se podría decir que estas misiones consisten básicamente en patrullar durante horas realizando la actividad de observadores; y son ellos quienes se dedican a contemplar que todo esté bien. Para esta organización, que todo esté bien consiste en que dos personas no se estén matando. Mientras tanto, la situación de estos países es muy precaria, allí la gente vive con lo justo día tras día.

Por último es importante destacar al verdadero responsable de este proceso, y ese es uno mismo, cada uno de nosotros como individuo. Nosotros somos capaces de permanecer de manera pasiva ante crudos acontecimientos en los que miles de personas tocan las concertinas que separan una misma tierra. No nos importa que hayan personas que estén muriendo en los países del sur y cuando son los cadáveres de estas mismas personas los que llegan a nuestras costas giramos la cara.

---

Aunque responsables gubernamentales se mostraron dispuestos a admitir las sugerencias de las organizaciones sociales representadas en el Foro para la Inmigración, muy críticas con el borrador oficial difundido el pasado 13 de junio, los cambios respecto a aquel texto han sido finalmente mínimos y afectan especialmente al derecho de asilo y al castigo a los empresarios que contraten irregulares. Actual ley de extranjería. MINISTERIO DE LA PRESIDENCIA. *Agencia estatal. Boletín Oficial del Estado*. [Consulta 2014-10-03] Disponible en <https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-2000-544> >y en <https://www.boe.es/buscar/pdf/2000/BOE-A-2000-544-consolidado.pdf>

## 2. CONTEXTO: MIGRACIONES AFRICANAS

### 2.1. CAUSAS DE LA MIGRACIÓN AFRICANA

Para intentar entender la migración africana hemos de realizar análisis maduros, holísticos, que no asocien la migración con situaciones de subdesarrollo, idea que resulta tener un gran calado en nuestro país, y en Europa. La complejidad del continente y de los países, así como los diversos procesos migratorios, no nos pueden remitir a un ejercicio simplista, son muchas las causas y los factores que inciden en los procesos migratorios y de desarrollo. Por ejemplo, las últimas elecciones presidenciales disputadas en Costa de Marfil, forzaron a centenares de miles de costamarfileños a cruzar la frontera, principalmente hacia Liberia. Ni Liberia ni Costa de Marfil tienen datos fiables sobre el número de desplazados, por lo tanto las estimaciones del flujo de costamarfileños que han cruzado la frontera oscila entre ciento ochenta mil y un millón de personas. Dicho esto, las fronteras intra-africanas son muy permeables; los gobiernos africanos en su conjunto no tienen un control estricto de sus fronteras, como tampoco sistemas para contabilizar los flujos migratorios. Aun así, el interés de nuestro proyecto no es dilucidar exactamente las cifras migratorias africanas, sino ofrecer ejemplos que ilustren la complejidad del flujo migratorio en el continente africano y las dificultades por las que pasan los y las migrantes africanas.

#### 2.1.1. Conflictos armados

Impacta en especial, la tragedia de los refugiados, uno de los graves problemas internacionales de nuestros días. Ellos constituyen el caso extremo de la diáspora: el éxodo sólo como acto de marcharse, no de llegar. La huida pura hacia ningún lado. Los conflictos armados en varios países en desarrollo son una causa obvia de migración, habitantes con medios y posibilidades de huir solicitan asilo político, reflejado actualmente en la emergente huida de sirios. Tres años después del conflicto en Siria, más de 3 millones de personas se han convertido en refugiadas, abandonando sus casas y buscando un refugio seguro en diversos países. Otros se encuentran perseguidos en regímenes dictatoriales y huyen esperando conseguir el estatus de refugiado en otros países. Aún en ausencia de conflictos bélicos o persecución política abierta, muchos habitantes de países en desarrollo donde imperan dictaduras o sistemas políticos que limitan las libertades buscan en la emigración una vía para una existencia en libertad en países donde los derechos básicos son respetados explicado más adelante en 'las causas silenciosas'. Hoy cientos de personas nacen y mueren, como diría Rogelio López Cuenca<sup>12</sup>, en 'nowhere' en

---

12 Como veremos más adelante, el artista, ha trabajado el concepto de la migración de primera mano en muchos de sus trabajos.

esos no-territorios que son los campamentos de refugiados, donde transcurren sus vidas fuera del espacio y del tiempo.

### **2.1.2 Causas silenciosas**

Veintidós son los países que están bajo un régimen dictatorial en África. Aunque también es cierto que no es necesario que el país se componga de una dictadura para reprimir a una sociedad. Sin ir más lejos, en agosto del pasado año estuve en el juicio de Wafae<sup>13</sup> en Tánger, siendo reflejo de la represión que se vive en Marruecos. Ella fue detenida por filmar imágenes en la manifestación de obreros y obreras celebrada en Tánger el 27 de abril de 2014. La policía la detuvo y después de recibir una brutal paliza la soltaron a veinte kilómetros de la ciudad. Días después la llamaron a declarar a la comisaría y cuando ella iba a exigir una explicación recibía una nueva paliza; a la octava vez se negó a ir y puso una denuncia a la policía y la policía le puso una denuncia a ella por falsa denuncia. Finalmente la condenaron a un año de cárcel. Conjuntamente, ese día se celebraba también el juicio de Boubker El Khamlichi. En los últimos 10 años llevaba colaborando con la Campaña Ropa Limpia para denunciar y defender los derechos laborales de las obreras de la confección. Ha participado en varias investigaciones que han permitido mostrar las malas condiciones laborales de miles de trabajadoras que cosen ropa para firmas internacionales como Zara o Mango en Tánger. Este activista marroquí fue el impulsor de la primera asociación de mujeres obreras del textil en esta región, llamada Attawassoul. Ahora estos movimientos se han extendido a otros sectores como las peladoras de gambas. Boubker El Khamlichi ha dedicado toda su vida a la defensa de los derechos humanos en Marruecos. Fue preso político, torturado en las cárceles marroquíes y sindicalista hasta su jubilación, pasando allí más de treinta años; el único delito cometido, declararse comunista.

Gracias al viaje realizado para la realización del documental tuvimos el placer de conocer a grandes personas entre las que el destaca. Conversó con nosotros con un fluido castellano durante varias horas y pudimos dialogar con el, días antes del juicio. Además de por esta lucha, también se le conoce por su labor incansable en la defensa de los derechos de los inmigrantes subsaharianos que están en tránsito o se establecen en Marruecos y es conocido por su participación activa en el Movimiento 20F de Marruecos.<sup>14</sup> A el, en cambio, le absolvie-

---

13 Fui junto a un grupo de amigos, los cuales habíamos organizado el plan de rodaje de un cortometraje documental sobre la industria textil en el norte de África. Para ello, íbamos a colaborar con una organización en defensa de los derechos de las mujeres trabajadoras, esta organización se llama Attawassoul. Coincidiendo con nuestro plan de rodaje, el 11 de agosto se celebró el juicio de Wafae y de Boubker El Khamlichi.

14 RAMOS, A. De Nador a Tanger. *III Seminario de Xornalismo Social e Cooperación Internacional*. 6 de Agosto de 2014. [Consulta: 2014-08-10]. Disponible en <http://agaresoseminario.blogspot.com.es/2011/08/el-20f-ha-sacudido-la-mente-de-los.html>

ron. Ante esta situación en muchos países del continente, es importante citarla como una de las causas de la migración africana.

### **2.1.3. Las políticas de vientre**

Que la mayor parte del continente africano es pobre, es una idea interesante y en parte está en lo cierto. Efectivamente, hay regiones que carecen de recursos, pero esto también sucede en muchos países de Europa y la situación en ellos es muy distinta. África posee enorme riqueza en recursos naturales como oro, platino, petróleo, diamantes, hierro, cobalto, uranio, cobre, plata, gas y coltán (el 97% de las reservas mundiales de cobre, el 80% de las de coltán, el 50% de las de cobalto, el 57% de las de oro, el 20% de las de hierro y cobre, el 23% de las de uranio y fosfatos, el 32% de las de manganeso, el 41% de las de vanadio, el 49% de las de platino, el 60% de las de diamantes, el 14% de las de petróleo y otras muchas materias primas); reservas pesqueras tanto de agua dulce como oceánica; cultivos de frutas tropicales cuya exportación debería aportar alta rentabilidad a extensas regiones; bosques tropicales y e importantes recursos turísticos.

Resulta reseñable la diferencia abismal entre Europa y África, una de las fronteras continentales más desiguales del mundo. Sin lugar a dudas, estos diferenciales contribuye en la búsqueda de nuevas, y tal vez, mejores oportunidades. El peso de la deuda externa supone un constante sangrado en las economías africanas y en sus poblaciones y de ello es reflejo la película *Bamako*, un film que bien podríamos considerarlo que no es una película, porque detrás de los argumentos hay una realidad plena, escalofriante, aterradora para todo aquel que aún tenga sentimientos. Las imágenes son impactantes, no porque se vean escenas de terror o de violencia, sino porque se aprecia la realidad de África en cada niño que pasa, en cada acción (el agua en los grifos, las habitaciones, la calle, los utensilios que utilizan, los enfermos, los edificios, etc.)

## **2.2. MIGRACIONES INTRA-AFRICANAS**

Entre la migración hacia el Norte y los desplazamientos internos dentro de cada país africano, se encuentra el movimiento migratorio intra-africano, el movimiento regional, quizá el más característico del continente. Aproximadamente dos tercios de los migrantes subsaharianos, particularmente los migrantes más pobres, emigran a otros países de la región, a menudo a países colindantes. Para una minoría africana formada, el sueño sin duda es poder emigrar a Europa o Estado Unidos. Sin embargo, para la inmensa mayoría de los 840 millones de africanos y africanas emigrar fuera del continente está fuera de su alcance horizonte y alcance económico. El éxodo

constante del campo a la ciudad y los desplazamientos internos de población civil debido a los sangrientos conflictos armados son dos ejemplos de dicho flujo dentro de cada país. La reciente crisis en Libia nos ofrece de nuevo un buen ejemplo de la prevalencia de los flujos migratorios intra-africanos con respecto a los que tienen como lugar de destino países fuera del continente.

África es un continente formado por 53 países, con una diversidad cultural, económica, religiosa y política muy significativa. El continente alberga una población de aproximadamente 840 millones de habitantes. Hablar de África en general inevitablemente implica simplificar. ¿Tienen realmente algo en común Suráfrica y Uganda; Burkina Faso y Angola; la República Democrática del Congo y Senegal? La movilidad humana entre países africanos se está convirtiendo en un denominador común para un creciente número de países, debido a diversos factores demográficos, económicos y medioambientales, y que aumentará en los próximos años, lo que ocasionará (como ya está ocurriendo) cambios significativos en las tendencias migratorias mundiales. Los movimientos migratorios africanos responden a preocupaciones políticas, sociales, económicas y culturales a menudo muy difíciles de deslindar.

Las direcciones de ambas migraciones son más o menos la misma: desde las zonas interiores de un país hacia las áreas costeras. La migración Sur-Sur es mayormente de carácter regional y, por lo general, ocurre entre países limítrofes. Ya sea desde la frontera de Níger con Argelia o desde Angola hasta Namibia, los emigrantes siguen siendo harragas que queman sus papeles, dejando atrás su pasado para enfrentarse al futuro que les espera en caso de que superen la prueba más difícil. Cuando esto sucede, cuando se ha acabado el recorrido y uno se enfrenta a una nueva ciudad, a otra sociedad, estas no siempre responden a sus expectativas. Estos aspectos de las migraciones se ven reflejados en algunas de las fotografías previas y por alusiones, también en la obra definitivos. Los recorridos en la primera obra<sup>15</sup>, la cuarta<sup>16</sup>, la quinta<sup>17</sup>, la octava<sup>18</sup> y la décima<sup>19</sup>, han sido intra-africanamente.

### 2.3. NORTE DE ÁFRICA Y SUR DE EUROPA

Tenemos que remontarnos a la Prehistoria y recordar una de las etapas más sólidas sobre poblamiento, la cual nos habla de los primeros homínidos que llegaron a Europa hace 1.8 millones de años y procedían de África. En una

---

15 *5 darahim*, pág 47.

16 *Tuareg*, pág 50.

17 *Youssef*, Pág 51.

18 *Tfarrah, Fatat, Elbun y Zeinuha*, pág 54.

19 pág 56.

etapa posterior, ya son los viejos alfabetos los que nos hablan del largo viaje de los fenicios desde lo que hoy es el Líbano hasta lo que hoy es España.

La Unión Europea es un caso muy peculiar. Por primera vez en la historia un grupo de Estados soberanos han acordado abrir sus fronteras para dejar transitar libremente capitales, mercancías, servicios y personas. Sólo en el seno de la UE se ha dado este caso y en un primer vistazo, es un modelo que representa unas buenas bases para el resto del mundo. Y digo en un primer vistazo porque mientras estos países han abierto sus fronteras interiores, han reforzado el control de sus fronteras exteriores con el fin de impedir a toda costa el libre paso de las personas. Las retóricas del miedo que inundan los principales medios de comunicación provocan la emergencia de sociedades a la defensiva, sociedades amuralladas; sociedades cuyos confines físicos están cubiertos de vayas, alambradas o muros. O cuyas aguas territoriales están vigiladas de manera permanente por barcos y aviones destinados a impedir el paso de personas indeseadas a sus costas. Como coartada perfecta ante este posicionamiento de los países implicados se hace referencia a la seguridad, que elevada a valor supremo por encima de casi todas las cosas, rige el discurso público occidental. Unas más cortas pero a su vez más altas y tecnificadas, son las verjas de alambrada construidas para proteger el perímetro terrestre español de las ciudades norteafricanas de Ceuta y Melilla. Con la intención principal del no tránsito migratorio de personas desde Marruecos, España está obteniendo el resultado opuesto del esperado. Ni la policía española, ni el ejército marroquí, ni la armada, ni las barcas, ni las cámaras de televisión han conseguido que ese territorio sea infranqueable. No disminuyen los sueños de la gente por entrar en un país, tan sólo han aumentado las lesiones provocadas por las cuchillas y las mallas anti-trepado.

Es relativamente frecuente que alguno de los países de tránsito, de hecho se convierta en lugar de larga espera a veces hasta de cinco años. La nefasta regulación realizada por el estado español en 2005 en materia de inmigración citada anteriormente en el punto 1.2. *Los intereses*<sup>20</sup> en la página 18; que benefició a pocos africanos, puede haber acrecentado la llegada masiva de inmigrantes a nuestras costa, pero es un factor entre muchos y, desde luego, no el más importante. A pesar de todo, la emigración africana intercontinental -principalmente hacia Europa y EEUU- es escasa si se considera la totalidad del continente. Como ya hemos explicado anteriormente, el grueso de la emigración es intra-continental, es decir, África es el punto de salida y entrada de la emigración actual de origen africano. Además, la mayor parte de la población del continente, sumida en la miseria, ni siquiera puede soñar con emigrar a otro continente. Si nos tomamos en serio la libertad de movimientos transfronterizos en el seno de la UE, no hay ninguna razón moral, jurídica y/o

---

20 Página 17.

pragmática para negar ese comportamiento en las fronteras exteriores. En ausencia de un escenario bélico en el horizonte o de situaciones de emergencia sanitaria o medioambiental, que justificara un cierre temporal de las fronteras. Estos aspectos de las migraciones los podemos visualizar en algunas de las fotografías y grabados definitivos. Los recorridos en la segunda obra<sup>21</sup>, la tercera<sup>22</sup>, la sexta<sup>23</sup>, la séptima<sup>24</sup>, y la novena<sup>25</sup>, han sido extra-africanamente.

---

21 *Dos manos y un presente*, pág 48.

22 *El reencuentro*, pág 49.

23 *La invisibilidad de un ilegal*, pág 52.

24 *Concertinas, seguridad pasiva*, pág 53.

25 *Didí*, pág 55.

## 3. LUGARES DE CONEXIÓN

### 3.1. Público / privado, interculturalidad / multiculturalidad

Hay diversas problemáticas que enfrentan las distintas clases sociales y las diversas etnias en su convivencia en el espacio público; desde segregación, hibridación cultural y construcción de nuevos espacios de encuentro, los cuales entraré más en detalle a continuación. No obstante, la mayoría de las urbes comparten una característica concreta: Se han mantenido como un espacio multicultural y no intercultural, pues las delimitaciones étnicas continúan siendo muy marcadas. Basándonos en la etimología de ambas palabras y centrándonos en sus respectivos prefijos, podemos hacer una rápida y clara distinción. De este modo, el término 'multicultural' tal y como indica su prefijo 'multi' hace referencia a la existencia de varias culturas en un mismo espacio físico, con lo que nos da a entender que no existe relación entre distintas culturas. En cambio, el prefijo 'inter' va mucho más allá, haciendo referencia a la relación e intercambio, y por tanto, al enriquecimiento mutuo entre las distintas culturas que conviven en un mismo espacio. Entendemos por multiculturalidad la coexistencia de diferentes culturas que comparten un mismo tiempo y espacio público, en el cual aparecen distintas manifestaciones de racismo, superioridad y segregación. En cambio, la interculturalidad es la convivencia de varias culturas, basadas en el respeto y desde planos de igualdad, que parte del supuesto de que todas ellas son igualmente dignas y valiosas.

*La cuestión real no es el esclarecimiento de los conceptos de cultura o identidad, sino la dificultad de gestionar democráticamente (en términos de igualdad e inclusión política) las manifestaciones del pluralismo<sup>26</sup>.*

El espacio público ha ido evolucionando, transformándose de acuerdo a las necesidades y usos de la sociedad. Desde el punto de vista físico, al espacio público más que definirlo se le otorga una funcionalidad. Este espacio tiene la función de vincular, de facilitar las relaciones entre los individuos, de crear lugares para la recreación y el esparcimiento de la población (plazas y parques) otorgándole un carácter social colectivo. Sin embargo, el éxito de estos lugares está muy vinculado al uso, la intensidad y la calidad de las relaciones que logren constituir los ciudadanos dentro de este espacio. En muchos de los casos se crean espacios de forma natural, que originariamente no fueron diseñados para tal fin, dándose una apropiación e identificación libre, en

26 DE LUCAS MARTIN, J. *Multiculturalismo, un debate falsificado*. [Consulta: 2014-11-04] Aula intercultural. Disponible en [https://www.fuhem.es/media/ecosocial/file/Boletin%20ECOS/ECOS%20CDV/Boletin\\_8/Lucas\\_multiculturalismo.pdf](https://www.fuhem.es/media/ecosocial/file/Boletin%20ECOS/ECOS%20CDV/Boletin_8/Lucas_multiculturalismo.pdf).

lugares que no fueron diseñados para la socialización. Por la ausencia de estos espacios públicos coordinados, estos otros espacios aparecen con la intención de suplir estas necesidades. Un caso real sería la creación de casas auto gestionadas o de asociaciones para inmigrantes en las que se crean vínculos entre las personas que allí colaboran. Sin la apropiación de estas personas, esos espacios se habrían transformado residuales, perdidos y marginados; demostrando que el espacio público también puede ser generado y transformado por las personas, no sólo por el estado, o los urbanistas.

Es evidente que la sociedad actual ha realizado un cambio significativo; como consecuencia de los flujos migratorios que se están produciendo en la gran mayoría de los países, la cultura de hoy día ha evolucionado de una sociedad monocultural a una sociedad multicultural, en donde el fin sería el de conseguir que haya una convivencia y una mezcla de culturas evitando la formación de guetos y fomentando la integración social entre las distintas culturas. Este mundo globalizado, en donde cada día se forman espacios de desplazamientos voluntarios o no, en donde se originan cada vez más comunidades diaspóricas que van creando, produciendo y cambiando el paisaje real e imaginado, debería ser pensado como un nuevo mundo de nodos, redes e intersecciones, en donde tenemos la oportunidad de cruzarnos con el otro en el mismo espacio y coexistir, creando un nuevo tipo de sociedad en donde la convivencia sea menos incomprensiva, con menores malentendidos que en los tiempos de la colonización y el imperialismo.

Durante el desarrollo de nuestro proyecto, al estar en contacto con diferentes personas que compartieron conmigo sus historias, pude constatar que estos conceptos teóricos tienen sus equivalentes reales y cercanos, a pesar de que sus productores no sean consciente de ello; que desde diferentes perspectivas y lenguajes se intenta formar una nueva concepción del mundo, un nuevo concepto de individuo; que persigue en el fondo las mismas cosas que hace tres siglos, ser reconocido como un ciudadano, con derechos y deberes; que desea poder transitar libremente por el mundo que desde siempre le ha pertenecido.

Estos conceptos se reflejaron en las conversaciones previas a las entrevistas realizadas; en ellas, los y las migrantes reaccionaban de forma distinta ante a algunos temas. Hay muchos discursos cercanos a la multiculturalidad y la interculturalidad por lo que este proyecto tiene un poco de cada uno. Tratando las migraciones desde la base, nos hemos encontrado con muchos casos; casos en los que el entrevistado reconocía su lugar en la nueva sociedad, un lugar que no estaba correspondido con su forma de ser o de actuar. También existían los casos en los que el entrevistado se sentía dentro de la nueva sociedad compartiendo momentos con personas de otras nacionalidades conviviendo así

en un mismo espacio. Como era el caso de la segunda instantánea<sup>27</sup>; el entrevistado decía que su verdadera familia estaba con él, día tras día, a su lado. Esta familia eran sus amistades, las cuales provenían de distintos lugares de África y era el camino recorrido lo que les hacía entenderse mutuamente.

---

27 *Dos manos y un presente*, pág 48.

## 4. REFERENTES

Los referentes de nuestro proyecto son diversos, pues pertenecen tanto al campo del fotoperiodismo como del documental y del activismo. El común denominador de todos ellos es el uso de la imagen, así como la referencia a las migraciones en sus obras:

### Sebastião Salgado

La obra de Sebastião Salgado (Brasil, 1944) destaca por la documentación fotográfica del trabajo de personas en países menos desarrollados o en situación de pobreza. Pertenece a una tradición de la fotografía sociodocumental con la cual no nos identificamos del todo pero a la vez, sí que existen conocimientos con ella. El fotógrafo brasileño defiende la idea de pertenecer todos a una misma raza humana, más allá de las diferencias de color, de lenguaje, de cultura o de sentimientos. La obra destacada es un reflejo de la visión de Sebastião; en sus obras, Salgado plasma su propia visión acerca de la vida de los agricultores y la resistencia cultural de los pueblos indígenas y sus descendientes en América Latina. Todas las imágenes de *Otras Américas* son en blanco y negro, uno de los sellos de identidad de Salgado, lo que le permite centrar la mirada en detalles estéticos que con el uso del color se perderían. Como dice Ballester, una vez vistas las imágenes del volumen «conviene repasarlas una a una, en ciertos casos con la ayuda de una lupa. Solo entonces se podrá ver lo que no es anécdota, sino mero arte».<sup>28</sup> Además de aproximarnos a la misma temática, nos identificamos con su forma de captación de las imágenes, ayudándonos ambos de una cámara analógica y de una misma gama tonal, predominando el blanco y el negro en las obras fotográficas.



Sebastião  
Salgado, *Otras  
Américas*.

28 [http://www.fotografodigital.com/libros-de-fotografia/\\_otras-americas-el-primer-libro-de-sebastiao-salgado-reeditado-por-la-fabrica-150420/](http://www.fotografodigital.com/libros-de-fotografia/_otras-americas-el-primer-libro-de-sebastiao-salgado-reeditado-por-la-fabrica-150420/)

**Jürgen Schadeberg**<sup>29</sup>

Jürgen Schadeberg (Berlín, 1931) se convirtió en un maestro y mentor de algunos de los fotógrafos sudafricanos más creativos de su época. Él fue uno de los pocos fotógrafos blancos que fotografiaron la vida cotidiana de la comunidad negra en distintos países y en especial en Sudáfrica. Y como ejemplo de ello, lo es la instantánea que vemos a continuación, que describe la realidad de una zona castigada por numerosos desastres. Esta fotografía pertenece a la serie *Voices from the Land*, realizada en 2005. En los años cincuenta, Jürgen se fue a vivir a Sudáfrica, donde comenzó a trabajar para la revista *DRUM*<sup>30</sup> como director de arte y fotografía. Imaginemos los elementos que nos sitúan allí: emergencia del jazz negro, adopción de la cultura negra americana, gangsters, bares clandestinos de bebidas alcohólicas, coches americanos, pin-ups, movimiento en las ciudades, ebullición cultural en los Townships, etc. Todo ello en un contexto de lucha social, clandestinidad y lucha política contra el apartheid. Como Salgado, Jürgen Schadeberg con sus instantáneas trataba escenas sociales de la cultura tanto africana como europea.



*Jürgen Schadeberg. The Mokoena Family threatened with eviction, Heidelberg, 2005.*

---

29 <http://jurgenschadeberg.com/>

30 En este mismo contexto, en 1951, nace la revista DRUM. DRUM describía el mundo urbano negro, las luchas, los problemas, las ambiciones y los sueños, consiguiendo reflejar su estilo de vida en las ciudades y en los Townships. Tanto así, que ha pasado a formar parte de la historia sudafricana de la época del apartheid, viviendo algunos de los momentos más importantes de la época.



### Vanessa Colareta<sup>31</sup>

Dentro de la práctica artística destacamos la necesidad de Vanessa Colareta (Peru, 1978) por contar historias reales de personas migrantes. En concreto, *Migrant* se vale de la naturaleza muerta para hablar de un tema de actualidad: la migración de mujeres en España. Otro proyecto de Vanessa Colareta es *Exodus*, un proyecto que hace uso de la naturaleza muerta y el testimonio para abordar la emigración de mujeres peruanas en el contexto contemporáneo. Este trabajo se inspira en la amplia simbología del bodegón del siglo de oro español para representar fotográficamente procesos sociales híbridos como la globalización y las migraciones.

Vanessa Colareta. *Migrant*, 2011.



### Rogelio López Cuenca<sup>32</sup>

Una interpretación artística vinculada con las migraciones podemos encontrarla dentro de la práctica del arte visual del artista malagueño Rogelio López Cuenca (Nera, 1959). Dispone de un amplio, sutil y hábil manejo del lenguaje, a través de la relectura de imágenes cotidianas o procedentes de los medios de comunicación realizando así críticas hacia la sociedad. Gran prueba de ello son algunas de estas obras:

*Bemvindos / Bienvenidos* 1998.

Esta obra fue producida en 1998 por primera vez para el proyecto *Mais do que Ver* de Oporto en 1996. Esta realizada con esmalte sobre metal y tiene unas dimensiones de 90 x 60 cm. La obra titulada *Bienvenidos* está diseñada por el propio artista para ser impresa en vinilo sobre una placa de metal, como las señales y carteles de tráfico, con tintas planas. En ella, aparece la figura de un agente con porra y escudo en posición de atacar. En el escudo aparecen las estrellas de la Unión Europea y el texto *Bienvenidos*. Es claramente una burla, un mensaje irónico que plantea una paradoja: no eres bienvenido, sino que te van a dar una paliza. Este mensaje va dirigido a los inmigrantes que vienen a Europa desde el sur y desde Oriente. El artista está siempre interesado en la temática de las migraciones.

Rogelio López Cuenca. *Bemvindos / Bienvenidos*, 1998.



31 <http://www.vanessacolareta.com/>

32 <http://www.lopezcuenca.com/>

**Rogelio López Cuenca, Elo Vega y Rafael Marchante. Walls. 2006. Videoinstalación. 8' 50".**



*Walls. 2006. Videoinstalación. 8' 50".*

Walls se constituye como un doble texto, una doble proyección; una, construida a partir de las grabaciones de las cámaras de vigilancia de la infame valla de la vergüenza en la ciudad de Melilla; la otra recoge documentación de los espacios fronterizos de Tijuana y Melilla y el doblaje, la doble lectura, la traducción (al castellano y al inglés) del clásico poema de Kavafis, *Muros*, haciéndose visible la sensibilidad que a Rogelio López Cuenca le caracteriza.

**Ursula Biemann**<sup>33</sup>

Esta artista (Zurich, Switzerland, 1955) ha centrado su trabajo en la investigación de las migraciones contemporáneas y sus consecuencias, abordándolo principalmente desde el video-ensayo; intentando ofrecer una visión global de la situación; aportando datos e imágenes reales; documentando los procesos que desea tratar; siendo bastante crítica con el sistema político y económico de la actualidad así como con los medios de comunicación que refuerzan una visión de "náufragos"; y presentando solo una visión del continuo fracaso de los emigrantes. Europlex observa las diferentes actividades fronterizas en la frontera de Marruecos y España e intenta hacer visible estos oscuros trayectos.

**Ursula Biemann. Europlex, 2003.**



En el circuito repetitivo alrededor del checkpoint del enclave de Ceuta el video observa a las mujeres contrabandistas y a las mujeres marroquíes que trabajan en las zonas transnacionales del Norte de África y el Mercado Europeo. Ellas forman en todo caso un nivel vital del espacio económico y cultural entre Europa y África. Además la artista intenta crear a través de sus obras espacios de debate y reflexión, por lo que suele acompañar sus exposiciones con seminarios y talleres en donde participan diferentes grupos sociales como: artistas, teóricos, antropologías, ONG y arquitectos, entre otros, tocando temas como la frontera en la globalización, las condiciones del viaje de los inmigrantes, la trata y explotación de mujeres y la relación con los nuevos sistemas de comunicación. Algunos de los proyectos artísticos que guardan semejanzas con el presentado en esta memoria son *Europlex*, *Contained mobility* y *Sahara chronicle*.

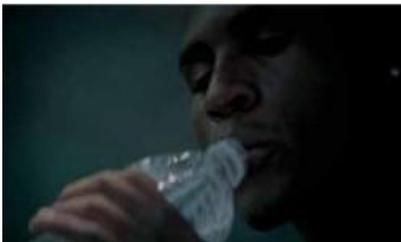
### Antoni Muntadas

La obra de Muntadas (Barcelona, 1942) considerado el padre del net-art español aborda gran parte de las preocupaciones sociales del mundo contemporáneo, al desarrollar trabajos con un marcado carácter político, crítico y social, sobre temas como la migración, las nuevas tecnologías de la comunicación, la globalización, los medios de comunicación y las fronteras, entre otros. Gran parte de su obra es producto de mezclar diferentes disciplinas y lenguajes como el video, la fotografía, el sonido, los dispositivos interactivos, los medios televisivos e internet obteniendo como resultado un fondo de obra multimedia que refleja la problemática de la cultura contemporánea. Algunos de sus trabajos son: *Political Advertisement VII, 1952-2008*, (1984-2008), *The Board Room (1887)*, *The File Room (1994)*, *On translation: the internet project (1997-2002)*.



*Antoni Muntadas. On Translation:  
Miedo/Jauf, 2007.*

En 1995 inicia la producción de una serie que, bajo el título genérico *On Translation*, agrupa hasta la fecha unos 40 trabajos en torno a problemáticas de la transcripción, codificación, interpretación y transformación de las manifestaciones culturales en un mundo globalizado desde perspectivas lingüísticas, sociales, políticas y económicas. Una selección de varias obras de esta serie conformaba, bajo el título *On Translation: I Giardini* el contenido del Pabellón de España en la Bienal de Venecia de 2005. Pertenecen a la misma serie los trabajos en video *On Translation: Fear/Miedo* (2005) y *On Translation: Miedo/Jauf* (2007), reflexiones sobre la utilización política y la construcción del miedo en las fronteras entre Tijuana y San Diego y entre Tanger y Tarifa, respectivamente.



### Hannah Collins<sup>34</sup>

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| «Aguanté y aguanté y aguanté...       | como si hubiera movimiento.               |
| Pero hubo un día que dije “no”.       | Vi espíritus malignos.                    |
| Hoy, me tengo que levantar,           | Tuve miedo.                               |
| salir de la bodega.                   | No sabía qué hacer.                       |
| Y estar fuera,                        | Sólo podía pensar en la muerte.           |
| Sólo para ver...                      | Pensé, estoy en la bodega de un barco     |
| el movimiento del agua.               | Y me voy, me voy hacia Europa.            |
| Y cuando salí, la primera cosa que vi | Vi espíritus malignos,                    |
| fue una luz en plena mar.             | Es así que la muerte me puede sorprender» |
| Vi una luz en plena mar,              |   |

Hannah Collins. *Parallel* (fragmento), 2008.

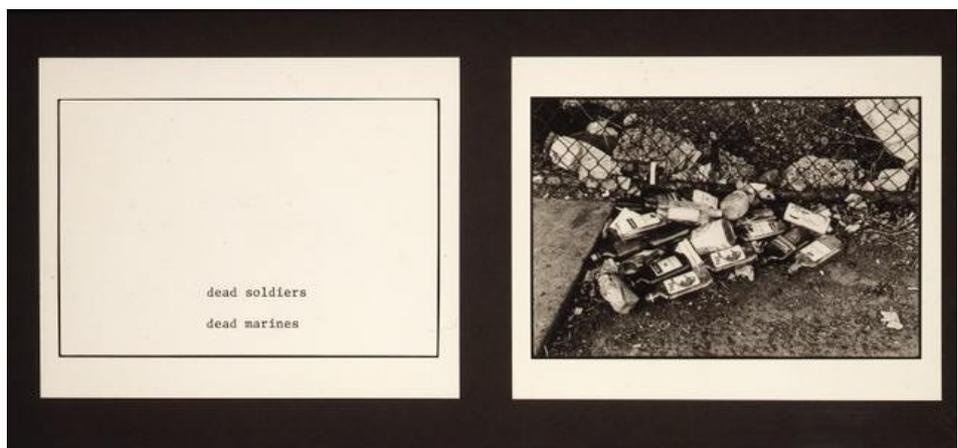
Hannah Collins ha dedicado sus inicios fundamentalmente a la fotografía y su trabajo ha ido evolucionado hacia el medio audiovisual creando películas que están al borde del documental y lo ficcional. Dentro de la práctica artística destacamos la realización de proyectos vinculados a ciertos sectores sociales marginados, como son las películas que ha dirigido sobre los gitanos en España y en un pueblo en la Rusia rural. Presentando a los espectadores un atractivo puzzle social, político y ético a la vez, Hannah nos muestra con sus instalaciones, temas constantes en su obra como la huella y el paso del tiempo. Otro concepto que guardamos en común es más recientemente su interés en investigar los desplazamientos humanos en determinados territorios, los bordes o márgenes en donde se producen asentamientos de personas, desplazadas por su condición social, cultural y/o económica. Modestamente hablando, una de las obras que comparte semejanzas con nuestro proyecto artístico es *Parallel*, una película que trata de representar la movilidad internacional de las personas.

<sup>34</sup> [www.hannahcollins.net](http://www.hannahcollins.net)

*Parallel* es una película que trata de representar la movilidad internacional de las personas, tan característica de la vida contemporánea. Collins utiliza el lenguaje visual y la exposición múltiple de tres pantallas para describir tres experiencias muy distintas acerca del espacio temporal y físico, en el contexto de la inmigración. En *Parallel* narra la historia de tres personas. Dewa, un camerunés que se ha trasladado a Madrid en busca de mejores condiciones de vida, en el video nos relata lo difícil que le está resultando adaptarse y conseguir un trabajo estable para poder mantener a su familia en Camerún. Pamela pertenece a un nivel socio económico más elevado, es de Uganda, vive en París, está casada con un diplomático italiano y trabaja para la Organización para la Agricultura y la Alimentación (FAO) de las Naciones Unidas en Roma y París Por último encontramos a Constantine nacida en Costa de Marfil, vive en Londres desde hace ocho años y tiene un hijo nacido allí.

### Martha Rosler<sup>35</sup>

Martha Rosler (Nueva York, 1943) es una de las artistas que vinculaban texto e imagen. En la obra *The Bowery in two inadequate descriptive systems* (1974-75) realiza una instalación de fotografías en blanco y negro y textos fotografiados. En ella, establece el cruce entre el conceptual y el documental, representando un paseo por el Bowery, donde se concentran los 'sin techo'. El recorrido se ofrece a través de una cuadrícula o sistemas de fotos y textos, que se están enfrentando o retando mutuamente. La obra son estas parejas dialécticas de fotos del barrio y textos extraídos del lenguaje coloquial de los homeless, que hacen alusión a los borrachos.



Martha Rosler, *The Bowery in two inadequate descriptive systems*, 1975.

35 ROSLER, M. Dentro, alrededor y otras reflexiones. Sobre la fotografía documental, en AAVV, *The Contest of Meaning. Critical Histories of Photography*, Massachusetts. Institute of Technology, 1989, pp. 303-340. Publicado en lengua original.

Martha Rosler fotografía los restos de esta gente sin hogar en el que casi siempre hay botellas como la marca de una ausencia; esto tiene semejanza con muchas de las instantáneas realizadas en las que se muestra la misma ausencia del individuo con sillas, bicis, o lugares vacíos.

En resumen, como hemos podido observar, los referentes seleccionados abren un amplio abanico de posibilidades en el horizonte migratorio. Cada uno de ellos tiene una forma distinta de transmitir su sensibilidad, la cual se ve reflejada en los ejemplos anteriores.

## 5. PROYECTO PERSONAL 'Realidades Invisibles'

A continuación presentamos nuestra producción artística personal y como prelude debemos comentar que esta obra no es solo mía sino también es de todo aquel que ha querido participar en ella, por lo que está dedicada a todos ellos, a los y las migrantes. Esta producción artística consiste en una serie de obras gráficas, en total diez fotografías llevadas al ámbito del fotograbado. De aquí en adelante ofrecemos una introducción explicativa de la técnica de la obra, reflexionando sobre el proceso de trabajo y analizando también las dimensiones poéticas y simbólicas de la obra. Durante todo el proceso de realización de la producción artística me he basado e inspirado en los conocimientos adquiridos a lo largo de la investigación poética, histórica, sociológica y estética sobre el fenómeno de la migración y su vinculación a la fotografía, ya que es el lenguaje dominante plásticamente que hemos utilizado. También reflexionaremos sobre el uso del texto y sus connotaciones como testimonios.

**Joan G. Celda.** *Grand taxi, (primer fotopolímero), 2014.*

**Joan G. Celda.** *Coffee shop Dublin, (cianotípica), 2014.*



Para la realización de este proyecto me he ayudado de los conocimientos adquiridos durante tercero y cuarto curso de BBAA, siendo alumno de Xilografía y Grabado calcográfico en tercero y Serigrafía, Litografía Off-set, Gráfica experimental e interdisciplinar y Fotografía y procesos gráficos en cuarto; en esta última también me interesé por la técnica del fotograbado. Finalmente la decisión fue la del grabado fotográfico sobre planchas de fotopolímero. Consiste en exponer la plancha a rayos UV. Sobre ella se colocará el negativo adecuado y como producto de los rayos ultra violeta es cuando el negativo de la fotografía es transferido a la plancha de fotograbado.

Motivado por mi interés de aprendizaje en esta técnica, he intentado sacarle el máximo provecho a los conceptos adquiridos en la asignatura de cuarto curso, Fotografía y procesos gráficos. En esta asignatura impartida por Amparo Berenguer, aprendimos la técnica del fotograbado con plancha de acero; en la práctica de este proyecto amplié mis conocimientos sobre otros soportes de fotopolímero, como es el poliéster. Este segundo soporte es mucho más dúctil y registra un mejor resultado. Haciendo referencia al acabado de las estampas, es de reseñar que hicieron falta muchas repeticiones hasta llegar al resultado idóneo de los fotograbados finales.

### 5.1. DESCRIPCIÓN

El objetivo de esta serie fotográfica titulada '*Realidades invisibles*' es el de transmitir y explorar las múltiples experiencias de una sociedad que ha decidido emigrar de su lugar de origen en busca de condiciones básicas para

una mejor vida. Por ello nos hemos basado en el testimonio directo y en la imagen fotográfica analógica para imprimir credibilidad y cierto grado de documentarismo a la serie. La obra final consiste en diez dípticos, cada uno de ellos esta compuesto por dos partes. En la primera parte encontramos el fotograbado estampado en tinta sepia; en la segunda la entrevista transferida con disolvente. El soporte fotográfico simboliza la fachada de esa persona, la cual todos tenemos acceso desde la visión del, por lo que la mayoría de las veces nos condicionamos; esto es lo que podríamos llamar como capa visible, la fotografía hace referencia a lo visible: lo real, lo tangible, compartiendo dimensiones, textura, tonalidad e incluso el marco.

## 5.2. MATERIALES

Considero importante mencionar antes de describir los materiales que he utilizado para la realización de la parte práctica del trabajo, que todos y cada uno de los cuadros estaban limitados en un principio a la utilización exclusiva de la técnica del fotograbado y a la realización de las instantáneas de forma analógica debido a la carga simbólica que este último proceso tiene para mí, al tratarse de una técnica que me enseñó desde bien joven mi abuelo. La huella de la imagen analógica nos interesa especialmente por su carácter de documento.

**PLANCHA DE FOTOGABADO:** Estas planchas se componen de una capa de polímero sensible a la luz unida al soporte por una capa adherente. La estructura de este film consiste en una serie de moléculas (monómeros) que al ser expuestas a la luz ultravioleta se endurecen conectándose en cadenas (polímeros). Al superponerse sobre la plancha el positivo a reproducir sobre un acetato (fotolito) y mediante un proceso de insolación a luz ultravioleta, se consigue crear un sistema de puntos en hueco que conforman la imagen al llenarse la tinta. La industria las usa para la impresión flexográfica, y en general, en la impresión de todo tipo de envases flexibles y envoltorios, etiquetado, cajas de cartón plegables, etc.

*Joan G. Celda. Detalle tinta sepia, marca Charbonnel, 2015.*



**TINTA SEPIA:** El color sepia es un procedimiento muy utilizado en la historia de la fotografía. Las fotografías las realicé con cámara analógica y estas fueron reveladas sobre papel fotográfico en blanco y negro para poder virarse a sepia. Esta técnica se ha usado desde los primeros años de la fotografía para mejorar la calidad estética de las instantáneas y también para estabilizarlas. De hecho, una de las características de esta técnica es el preservar la imagen, ya que la temática solía ser altamente testimonial. Históricamente, para la obtención de los pigmentos sepia se ha preferido la sepia común que se pescaba en el mar Adriático y cuya tinta se usó al menos desde la antigüedad romana.

Joan G. Celda. *Detalle papel hanemuhle de 220 gr, 2015.*



**PAPEL-SOPORTE:** En todas las obras utilizamos una unidad estructural tanto en la elección del soporte como en el del grosor del mismo: *Papel hahnemuhle* 220 gr. Finalmente hemos elegido ese tipo de soporte ya que está directamente relacionado con la técnica realizada, el grabado calcográfico. Otro aspecto a destacar del papel, es la elección del color del mismo, un papel de color crema que permite que la estampación del fotograbado gane tanto en iluminación como en calidad cromática. Es importante que durante el proceso de entintación de la matriz, coloquemos los distintos papeles a estampar en contacto directo con el agua, es por esto que los papeles de grabado necesitan un grosor adecuado a las características de la técnica. Este proceso se realiza para una posterior estampación adecuada. Después de estar en contacto con el agua, procedemos al secado de este soporte con la ayuda de una toalla grande, para eliminar el exceso de agua. Finalmente hemos elegido ese tipo de soporte ya que está directamente relacionado con la técnica realizada, el grabado calcográfico. Otro de los papeles elegidos para nuestro proyecto es el papel *Super Alfa* de 250 gr. Este papel ha sido elegido para realizar de forma adecuada las transferencias posteriores al fotograbado; utilizando tan solo pequeños retales que humedecíamos de disolvente con ayuda de una paletina plana.<sup>36</sup> Otro aspecto a destacar de estos tipos de papeles son su facilidad para cortarlos; para ello nunca se recurre a una guillotina, estos papeles son cortados a mano, con la ayuda de una regla que ejerce fuerza sobre el papel. Realizando este tipo de cortes lo que se consigue es la obtención de una rebaba en el borde de dicha superficie.

Joan G. Celda. *Detalle tarlatana, 2015.*



**OTROS MATERIALES:** Conforme avanza la producción se incluyen nuevos materiales asociados también al grabado. Encontramos pues, en primer lugar la rasqueta. Consiste en un mango de plástico con una fina lámina del mismo material en el otro extremo (que tiene diferentes durezas) con una forma específica según el trabajo a realizar. Su principal característica es su ligereza así como su forma, que puede acomodarse bien a las manos.

Otro material utilizado en esta producción es la tarlatana. Es una tela rígida, áspera con una textura que deja entrever lo que hay detrás, similar a la red de pescar. A base de trabajarla y sobarla pasa a ser una tela blanda y más suave. La utilizamos en grabado para limpiar la matriz de la que obtenemos los originales sobre el papel. Con esta tela extendemos correctamente la tinta por la superficie de la matriz. Muchas veces, en el grabado se le saca partido a las páginas amarillas; esas revistas que han quedado en el olvido para muchas personas. Su principal función es la de eliminar el exceso de tinta una vez entintada la matriz, eliminando así imperfecciones que no tienen por qué salir en el registro final.

<sup>36</sup> Este proceso lo explicamos más adelante, en el punto 5.4.3. *TERCERA FASE. La estampación*, en la página 56.

### 5.3. TÉCNICAS

En lo concerniente a la fotografía, hemos utilizado dicha técnica como un recurso común en todas las obras. Si la fotografía pretende ser algo más que mera reproducción de lo visto o lo previsto, debe proponerse mostrar el mundo como profundidad desplegada en pura superficie. Más concretamente, el retrato exige un compromiso con la verdad. Tras el asedio de la cámara en busca del sentido de una sonrisa, una mueca, un gesto, de la posición de las manos o de la inclinación del torso, se establece una situación innegable: una mirada humana se enfrenta con otra mirada humana. La evidencia de una imagen también debe mostrar su cara invisible, dejar abierto el espacio de un contexto que la acompaña sin estar presente. Este juego de presencia y ausencia domina la delicada operación que llamamos sacar un retrato. Utilizando esta técnica, he tenido que sacar numerosos conocimientos de fotografía analógica adquiridos a lo largo de mi vida, siendo mi abuelo quien me adentrara en dicha técnica. Los aspectos a destacar de esta técnica son varios, de los cuales podemos destacar la elección de una velocidad de obturación adecuada, el manejo de la escala de sensibilidad fotográfica estandarizada por la ISO y la sensibilidad de la película, entre otros muchos conceptos. Otra de las técnicas que hemos vinculado a nuestro proyecto artístico es la del grabado calcográfico y sus variantes enfocadas al fotopolímero. Sobre esta técnica hemos hablado anteriormente, una vez colocado el acetato con el diseño correcto sobre la plancha solo hace falta marcar los tiempos de insolación, para ello será necesario realizar pruebas de estado en dicha plancha para llegar a controlar la capa reveladora. Estas planchas, al tener una capa de polímero, se deben conservar en un cuarto oscuro, con una temperatura inferior a 25°C y una humedad inferior al 65%. Estos serían unos breves pasos introductorios al proceso de la técnica:

**Joan G. Celda.** *Detalle rostro estampación número 4, 2015.*



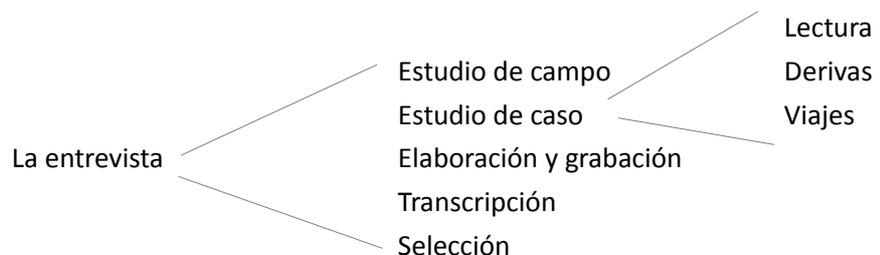
Otro de los recursos que hemos utilizado como técnica y que hemos explicado con anterioridad, que guarda relación directa con cada una de las fotografías, es la introducción del texto en las composiciones. Como afirma Lessing, una de las mayores diversidades en cuanto a la pintura y la poesía se base en que la pintura utiliza “figura y colores distribuidos en el espacio” y la poesía o la palabra emplea “sonidos articulados que van sucediéndose a lo largo del tiempo”<sup>37</sup>

Producto de esta relación, esos textos aportarán más peso si cabe a la serie de fotografías desde la visión del espectador, pues esas palabras tienen la capacidad en el momento de la lectura para permanecer en la mente una secuencia mayor de segundos. Previo a este proceso ya explicado, realizamos una amplia serie de entrevistas grabándolas con mi cámara digital, con ella tenía la posibilidad de luego escuchar toda las entrevistas y transcribirlas al completo para más adelante seleccionar los fragmentos que mejor reflejaban el estilo de vida de cada uno de los entrevistados.

#### 5.4. FASES DEL PROYECTO

Tres fases diferenciadas son las que destacan del conjunto de la obra ya que consideramos que se producen, a lo largo del recorrido gráfico, tres cambios fundamentales en la manera de hacer y en cuanto a materiales. Nos gustaría también remarcar que las tres fases no corresponden a series diferentes ni aisladas, sino a un proceso de evaluación y sus cambios, en continuo desarrollo coherente con el quehacer artístico de nuestro proyecto personal. A continuación hemos desarrollado un pequeño esquema que ayuda a comprender la evolución de las obras de manera conjunta y visual, para posteriormente pasar a analizarlas, una a una.

##### PRIMERA FASE



<sup>37</sup> MIT, G. *El tercer texto. Imagen y texto*. PÉREZ, David (director) Colección Cuadernos de imagen y reflexión. Universidad Politécnica de Valencia. p 87. ISBN: 978-84-8363-365-6. Referencia extraída de LESSING, Gotthold Ephraim. *Laocoonte*, trad. cast. de Eustaquio Barjau, Madrid, Ed. Porrúa, 1993. ISBN: 978-9684-5266-2-4.

## SEGUNDA FASE



## TERCERA FASE



### 5.4.1. Primera fase. La entrevista.<sup>38</sup>

#### DESCRIPCIÓN

La primera fase de nuestra producción consta de las entrevistas realizadas a los distintos casos de migración. Estas se deben, como ya hemos explicado anteriormente, a una investigación previa que aborda temas principales en la obra final como son la intimidad, las fronteras, el anonimato y el valor que tiene la fotografía para representar estos temas.

Antes de realizar las entrevistas y como ya hemos dicho anteriormente, hicimos un amplio estudio de campo en el que, antes de realizar las derivas, planificábamos bien el resultado de estas. En esta etapa del proceso investigamos sobre los casos migratorios, realizamos un pequeño guión y planificamos los futuros viajes al continente africano. En el estudio de caso, realizamos las pertinentes derivas por las calles de Valencia, Alicante, Tánger, Rabat, Marrakech, Casablanca, Orán y wilayas de campamentos saharauis. En los lugares fuera de España era complicado mantener una relación de un par de meses con la persona entrevistada<sup>39</sup>, ya que estábamos obligados a volvernos en una fecha concreta, pero jugando con ello en contra quedábamos hasta tres y cuatro veces en poco tiempo, hasta que finalmente realizábamos la entrevista. En España en cambio, la situación era diferente, ya que no tienes tan poco margen de tiempo por lo que tienes mas libertad tu y ellos. Compartiendo muchos momentos con las personas entrevistadas se creó un importante vínculo, ya que el proyecto no tenía la finalidad de concluirse en pocos días; sabíamos que si queríamos plasmar una visión lo más colindante

<sup>38</sup> Las entrevistas completas están en el anexo.

<sup>39</sup> Este es el tiempo en el que oscilaban las relaciones en España en el momento del proyecto, entre la persona entrevistada y yo, el entrevistador.

posible a la realidad, sin aditivos, sin manipulaciones, teníamos que crear esos vínculos afectivos.

En el momento de la grabación, yo colocaba la cámara digital sobre un trípode y este enfocaba opuestamente a la persona entrevistada; eso era importante a la hora de poder filmar sus voces. La mayoría de la gente no tenía ningún problema en que sus voces se registrara, pero si sus rostros; a pesar de que si que me daban su aprobación para realizar la fotografía. Las entrevistas fueron grabadas con una Nikon D3100, la cual estaba colocada lo suficientemente cerca como para poder escuchar más adelante sus vivencias. Gracias a la utilización de esta máquina, pudimos atrapar al completo los testimonios, palabra tras palabra, para que ninguna de estas se desvaneciese en el olvido. Esto nos facilitó mucho el trabajo posterior que fue el de la elección de fragmentos de las mismas entrevistas realizando entonces un cuidadoso estudio de clasificación. Entonces era cuando me ayudaba también de un pequeño cuaderno de bitácora en el que tenía apuntadas cosas importantes y también apuntaba impresiones o cosas significantes; como era el caso de un pequeño guión, para saber que preguntas formular en cada momento. Fue un elemento de gran importancia puesto que en ella escribía las impresiones de cada pregunta, de cada protagonista, reflexionando así sobre los elementos, los gestos, las poses, etc.

El vídeo era una técnica muy sugerente y atractiva para poder plasmar de forma correcta este tema, pero la utilización de esta, planteaba otros problemas y aunque si que filmábamos las entrevistas, colocando la cámara de tal forma que no saliera la persona entrevistada, era simplemente para una posterior y correcta transcripción de los testimonios. Finalmente se optó por la colocación del texto en la parte inferior de la superficie. Estos textos fueron acortados para que la obra ganase fuerza y para que el espectador no se cansase leyendo más de una hoja; este podríamos decir que fue el proceso de transcripción. En el hay que ser muy cuidadoso, es necesario acortar los testimonios pero hay que saber de lo que se puede prescindir y de lo que no, sin dejar importantes aspectos en el tintero.

Finalmente y todo hay que decirlo, a muchas de las personas entrevistadas no les parecía una buena idea el sacarles una fotografía que documentara su manera de vivir, por lo que algunas entrevistas no han podido formar parte de la serie final, aunque sus testimonios son igual de importantes que los de cualquier otro por lo que están anexionados al final del trabajo. En total se realizaron diecisiete entrevistas, la idea era la de realizar muchas más para tener una visión más amplia si cabe del proceso migratorio, por eso este proyecto tiene la necesidad de continuar y en ello estamos trabajando.

## CONSIDERACIONES TÉCNICAS

1- Trazamos un eje previo a la posible entrevista, planteando las preguntas que realizaremos más adelante.

2- Previa también a la entrevista es la creación de vínculos afectivos entre cada individuo. Es por esto que el proceso fue lento, construyéndose día tras día con esfuerzo y dedicación.

### *5.4.2. Segunda fase. La fotografía.*

#### DESCRIPCIÓN

Uno de las herramientas más importantes en el momento de las entrevistas fue la cámara analógica. La finalidad de su utilización era la de representar y plasmar los aspectos de cada uno de los entrevistados mediante este recurso. A la hora de realizar estos retratos no quería condicionar a las personas entrevistadas diciéndoles como quería que posaran. Éramos conscientes de que la temática que estamos abordando tiene una gran cantidad de velos que complica la visualización completa del proceso migratorio pero también sabíamos que si obligábamos a los entrevistados a actuar de una forma concreta y posando, condicionábamos de esa forma a los entrevistados. Es entonces, mediante la fotografía, cuando siendo conocedor de aspectos importantes de su vida, tanto relacionado con las preguntas planteadas como con otros aspectos de la vida diaria, sentimos que estamos capacitados para poder realizar el retrato ya que le conocemos como persona igual como la persona nos conoce a nosotros.

Este trabajo no pretende hacer ver, sino hacer pensar sobre el ver mediante ambos aspectos: la mirada y la imagen fotográfica. Nelly Schnaith<sup>40</sup> nos dice, “Y si la belleza potencial de una imagen fija produce un efecto de distanciamiento, eso solo indica que es desde el tipo específico de distancia que la foto instaura respecto a la realidad desde donde es posible pensar la validez o la fraudulencia de su mensaje”. Y la distancia para la autora no es otra cosa que la firma personal de cada fotógrafo, la retórica, la apelación al tropo, el esquema referencial de cada creador y, también, de cada lector. Por tanto, sólo desde esta distancia, desde esta nueva posición, puede informar la fotografía y seguir cumpliendo su imprescindible función comunicativa en ningún caso reñida con ciertas derivas artísticas. Por esto puede decirse con certeza que el fotógrafo ve

---

40 SCHNAITH. N, Lo visible y lo invisible en la imagen fotográfica, Madrid, La Oficina Ediciones, 2011, 207 pp.

lo que retrata más que retrata lo que ve y que en toda fotografía, la imagen retenida en la eternidad de un instante no solo da a ver lo visible, sino que también muestra lo que se quiere ver, lo que se sabe ver y aquello que se ve sin saber y sin querer.

Podríamos decir que en lo visible se dan a conocer dimensiones no visibles que abarcan desde el orden de la cultura hasta los de utopía y deseo. La fotografía, gracias a su carácter documental, nos ha servido como herramienta para documentar el proceso y como material que introducir. En nuestro caso, nuestro objetivo no era el de basar las instantáneas realizadas en la literalidad de las entrevistas si no en aportar otro punto de vista y poder revelar aspectos que no se explicitan en las mismas. La instantánea separada de la entrevista tiene cierto poder, de igual manera sucede con la entrevista sin la instantánea; pero combinando ambos recursos, la obra dispone de mucho más poder visual.

El entorno elegido para la realización de la fotografía fue el lugar donde de cada uno de los entrevistados pasa la mayor parte del día, haciendo referencia a sí a su lugar de trabajo o a su cotidianidad.

Por otra parte, la identidad no es un concepto fijo, sino que se recrea individual y colectivamente de la influencia del medio exterior, por lo que surge por oposición y como reafirmación frente al otro. Este concepto va más allá de fronteras, de ahí que se relacione directamente con el caso de los migrantes ya que su origen se encuentra vinculado a un territorio. Como lo indica Ester Massó Guijarro<sup>41</sup>, “la identidad humana es un fenómeno complejo, elaborado teóricamente de un lado y reflejado en las más variadas experiencias culturales, de otro”; sin embargo, es innegable la existencia de una identidad personal o individual, por la que cada persona se definiría como autónomo.

Un verdadero migrante sufre, tradicionalmente, un triple trastorno: pierde su lugar, entra en el ámbito de una lengua extranjera y se encuentra rodeado de seres cuyos códigos de conducta social son muy diferentes y, en ocasiones, hasta ofensivos, respecto de los propios. Y esto es lo que hace de los migrantes unas figuras tan importantes, porque las raíces, la lengua y las normas sociales son tres de los componentes más importantes para la definición del ser humano. El migrante, a quien le son negados los tres, se ve obligado a encontrar nuevas maneras de describirse a sí mismo, nuevas maneras de ser humano. Con la inmigración se refuerza en muchos casos la identidad nacional de origen que los propios interesados mantenían en estado de apagada somnolencia. Se torna verdad entonces algo muchas veces repetido: nadie se reconoce en su identidad nacional hasta que no se enfrenta a la del otro. En

---

41 GUIJARRO E.M. La identidad cultural como patrimonio inmaterial: Relaciones dialécticas con el desarrollo. ISSN 0717-196X. Pág. 91.

esta confrontación con lo diferente se avivan invisibles lazos de pertenencia que habían quedado olvidados o apenas habían sido percibido como propios.

### CONSIDERACIONES TÉCNICAS

1- A la hora de llevar a la práctica la fotografía, es importante tener en cuenta distintos aspectos. Las instantáneas se realizaron en modo manual para poder tener libertad para manipular todas las opciones, como es la apertura de diafragma y la velocidad de obturación, entre otras. Ajustando entonces esta última a velocidades más rápidas, se logrará congelar completamente una escena.

2- Para medir tanto la luz que incide en un determinado elemento como así también la que este refleja hacia la cámara, nos ayudamos de un fotómetro de mano.

3- Configuramos entonces el modo de medición de la luz en el modo 'puntual', el cual es bastante recomendado puesto que utiliza un punto que suele ser central para medir la luz, pudiendo así realizar las mediciones tú mismo de acuerdo a los tonos que quieras o no resaltar en tus fotografías.

4- Por último, configuramos los parámetros de la exposición teniendo en cuenta que la sensibilidad ISO tenga el valor lo más bajo posible para no perder calidad producto del ruido.



Joan García Celda, *5 dirahim*. Serie '*Realidades Invisibles*'. Agosto de 2014. (Tánger, Marruecos).

El dirham es la moneda oficial del Reino de Marruecos aunque la forma plural de dirigirse a esta moneda es dirahim. 5 dirahim es el sueldo del protagonista de esta instantánea, lleva varios años aparcando coches en el mismo lugar y al mismo precio. Su único fin es ahorrar dinero para continuar su viaje. La composición de la fotografía fue buscada, con ella, hacemos referencia a la no presencia, a la ausencia de alguien, a la ausencia del entrevistado. La estética elegida fue la de aclarar la fotografía e intentar la máxima gama de tonos grises, para que los negros fueran también más potentes.



Joan García Celda, *Dos manos y un presente*. Serie '*Realidades Invisibles*'. Octubre de 2014. (Valencia, España).

Esta fotografía fue tomada en la alameda de Valencia, allí un grupo de jóvenes pasan las mañanas y las tardes aparcando coches, o intentándolo. Allí hay gente de distintas edades y nacionalidades, el haber recorrido gran parte del continente para llegar hasta aquí es lo que les hace compartir muchas cosas. La estética de esta fotografía es similar a la anterior, siendo la misma estética la que está presente en toda la serie '*Realidades Invisibles*'. La composición de esta instantánea va en busca de recaer protagonismo a sus manos; unas manos áridas, que han saltado vallas.



Joan García Celda, *El reencuentro*. serie '*Realidades Invisibles*'. Enero de 2015. (Rabat, Marruecos).

Este caso fue un caso muy concreto que me produjo. A esta persona la conocí en el barrio amurallado de la Oudaya, en Rabat en enero de 2015. Cuando le conocí mantuvimos una bonita conversación, por aquel entonces tan solo realicé esta fotografía. Él me dijo que era de Senegal y que en un mes iba a intentar llegar a España, entonces le di mi número de teléfono para poder reencontrarnos allí. Nunca pude llegar a pensar que cuatro meses más tarde, el estaría en la misma ciudad que yo, en Valencia. Fue entonces cuando decidí entrevistarle. La composición de esta fotografía nos muestra la ausencia que ha dejado esta persona en su país, en su familia, en su barrio.



Joan García Celda, *Tuareg*. serie '*Realidades Invisibles*'. Enero de 2015. (Tagounite, Marruecos).

Esta fotografía fue tomada cerca del poblado marroquí de Tagounite. En nuestra agenda no estaba pensado conocerle, pero el destino nos llevó a hacerlo. Convivimos con él y el resto de su familia durante un día y mereció la pena; pudimos conversar en inglés acerca de su vida y conocernos mejor. Él no es conocedor de otra forma de vida ajena a la suya, ajena al nomadismo. La estética de esta fotografía es la que queríamos conseguir, la de aclarar para poder sacar una amplia gama de grises y poder ofrecer a los elementos que están más adelante más contraste y mayor definición.



Joan García Celda, *Youssef*. serie '*Realidades Invisibles*'. Enero de 2015. (Rabat, Marruecos).

Esta instantánea fue tomada en la zona costera de Rabat, allí pude compartir durante los tres días que estuve en esa ciudad bonitas experiencias junto a Youssef, el pescador que podemos observar en el margen inferior derecho de la composición. En mayo de ese mismo año

La estética de esta instantánea es similar a la de las anteriores, la de intentar sacar una gran gama de grises para poder realizar un mayor contraste con los objetos y formas más oscuras. Esta composición era la buscada durante los días que estuve junto a él, realizamos bastantes pero al final tuvimos nuestro fruto.



Joan García Celda, *La invisibilidad de un ilegal*. Serie '*Realidades Invisibles*'. Febrero de 2015. (Alicante, España).

Esta fotografía fue tomada en Alicante, a la vuelta de nuestro viaje de investigación en Marruecos donde estuvimos en Rabat, Casablanca, Marrakech y Tagounite. Al llegar a la ciudad alicantina, vimos que un joven estaba intentando aparcar los coches cercanos a su casa, para ganarse un poco de dinero. Fue entonces cuando decidí hablar con el y plantearle nuestro proyecto y quedó encantado, tanto es así que decidió participar en él. La composición de la fotografía fue buscada, con ella, hacemos referencia a la no presencia, a la ausencia de alguien, siendo esa silla su lugar de trabajo, donde pasa largas horas. La estética elegida fue la de aclarar la fotografía e intentar la máxima gama de tonos grises, para que los negros fueran también más potentes.



Joan García Celda, *Concertinas, seguridad pasiva*. serie '*Realidades Invisibles*'. Marzo de 2015. (Valencia, España).

Esta fotografía la tomamos en la alameda; allí permanecen largas horas personas que se dedican a aparcar coches a cambio de un poco de dinero. En estas manos podemos observar algunas cicatrices producto de las vallas en Melilla. La estética de esta fotografía similar a todas las anteriores, la de intentar aclarar la fotografía sacando una gran gama de grises, en contraposición con los tonos oscuros de las manos. La finalidad de los dicho anteriormente es la de tener un mayor registro una vez se haya insolado la plancha con la fotografía sobre ella.



Joan García Celda, *Tfarrah, Fatat, Elbun y Zeinuha*. Serie '*Realidades Invisibles*'. Abril de 2015. (Wilaya de Auserd, Argelia).

En el viaje realizado al Sáhara tuve el enorme placer de compartir momentos con estas enormes personas. Durante nueve días convivimos con ellas y gracias al dominio del castellano de las propias Elbun y Zeinuha, tuvimos la necesidad de compartir momentos inolvidables tanto con ellas como con el resto de la familia. Ellas son las hijas de la persona entrevistada, ella no tenía ningún problema en aparecer en la fotografía pero su deseo era que sus hijas fueran las que visibilizarán su situación.



Joan García Celda, *Didi*. Serie '*Realidades Invisibles*'. Abril de 2015. (Valencia, España).

En el momento de la entrevista, él era un desconocido para mí, igual que yo para él. Esta fotografía no está tomada en el mismo momento que esta realizada la entrevista; la entrevista fue realizada en Tánger, donde conocí por primera vez a Didi en Agosto de 2014. La fotografía en cambio fue tomada en Valencia, en un encuentro casual, hecho que hizo que retomásemos el contacto. Una muestra de nuestra amistad es que ambos mantenemos el número de teléfono del otro. A él le conocí de casualidad un día que me dirigía a la facultad, en el aparcamiento del campo de Mestalla. La estética de esta fotografía es similar a todas las anteriores, la idea es sacar una gran tonalidad de grises para que luego haya más contraste con las formas más oscuras.



Joan García Celda, serie '*Realidades Invisibles*'. Abril de 2015.

Esta fotografía fue tomada en ciudad del noroeste de Argelia, Orán. La estética de esta fotografía se asemeja a las demás instantáneas de la serie, una fotografía con una gran tonalidad de grises; además esta fue tomada desde la visión convencional, a la altura de los ojos, para poder documentar así de una forma más veraz ese lugar.

### 5.4.3. Tercera fase. La estampación.

#### DESCRIPCIÓN

La tercera parte del proceso es el resultado de la obra definitiva en el que mostramos distintas formas de encajarla. Aquí veremos diferentes composiciones elaboradas en las que ha predominado la inclusión de nuevos materiales como es el caso de las transferencias de los testimonios y de la estampación de las planchas de fotopolímeros.

En la obra podemos observar el retrato en la parte superior del papel, centrado y en la parte inferior el fragmento de la entrevista, relacionando directamente imagen y texto con la vida que hay detrás. En toda la obra, el color tiene una importancia simbólica fundamental. Como ya hemos explicado anteriormente, en las fotografías era necesaria la predominación de una gran gama de tonos grises en contraposición a los negros que aparecen en las composiciones. Para ello, era necesario también entintar las planchas de fotograbado con un color que no fuese muy oscuro, era necesario un color que tuviera tonalidades claras pero a la vez tuviese las raíces de un color cálido, este es el sepia. Podríamos decir que tiene una tonalidad similar a la calitipia, este proceso fotográfico consiste en sacar pruebas sobre planchas de color sepia o violado. En estas fotografías no siempre aparece dicho entrevistado, en algunas ocasiones son fotografiados elementos que caracterizan su realidad migratoria concreta o su personalidad, reflejando así la cotidianidad de su día a día en la nueva sociedad. Es por ello que nuestro trabajo gira en torno a la invisibilidad, un proceso vinculado a la migración.

Joan G. Celda. *Detalle presión tórculo, 2015.*

Joan G. Celda. *Detalle medidor presión tórculo, 2015.*

Respecto a la relación entre la imagen y el texto, surgen repeticiones cíclicas que evidencian que el ser humano no puede renunciar ni a las imágenes ni a las palabras y que la mirada del espectador reconoce cercanas ambas instancias, ya que ambos lenguajes le pertenecen desde la infancia. Lo mismo ocurre en este proyecto, ya que además, me ha llevado a conocer y analizar el medio en el que he decidido resolver mi poética más personal, ofreciéndome así la posibilidad de contar y mostrar mi visión de aquello que me rodea. Dentro de este ámbito y relacionado con las composiciones de imagen y texto, destaca como ya hemos comentado anteriormente Martha Rosler y su exposición *The Bowery in two inadequate descriptive systems, 1974-75* (El Bowery en dos sistemas descriptivos inadecuados).

La visión de las obras comentadas conlleva asumir que las palabras puedan resonar en la mente del espectador; ese es el momento en el que la mente recrea esa historia, cuando perfila sus detalles con la imaginación, dando por

ejemplo rostro a una persona que huyó de Orán en busca de dinero para su familia, la cual también puede llegar a imaginarse o imaginándose el sufrimiento y la soledad de ese recorrido migratorio. No hablo solo de conmover, sino también de concebir el lenguaje de las diferentes artes (el de la fotografía y el texto) como mediadores con la capacidad de dialogar con el espectador. Es ahí donde la fuerza de la obra plástica se ve reforzada por la participación activa de las palabras, haciendo posible el relato breve. En esta nueva interrelación de lenguajes se acentúa, por un lado, el carácter poético en la construcción del texto escrito y, por otro, el carácter escenográfico remarcado en las escenas representadas. También hay que decir que la construcción del texto escrito tiene muchas más vida de la que aparenta un mero texto, ya que son las confesiones extraídas de las entrevistas con los migrantes.

*Joan G. Celda. La plancha colocada sobre la pletina, en buen estado para estampar, 2015.*



Para la correcta integración con el fotograbado ha sido necesario acortar los testimonios pero sin perder el carácter esencial. El narrador de cada uno de los textos es el intermediario, él nos habla, nos comunica un mensaje en forma de historia, lamento, sueño o cualquier otro tipo de experiencia, que convierte en palabras los hechos trascendentales que ha tomado como suyos. Es entonces cuando parecemos instantáneas externas al relato pero muy al contrario, estamos implicados dentro de la propia historia. Podemos decir que nos hallamos dentro de la habitación y observamos lo que existe a través de la ventana, pero al mismo tiempo nos hallamos fuera de ese espacio plástico que ocupa el público. Todo este análisis milimétrico de las instantáneas vinculadas al relato no deja de ser una reproducción de la realidad, semejante a lo que cada día ocurre en cualquier parte del mundo real.

Esta forma de presentar el proyecto tiene una identidad y metodología concretas; con esta idea en el proyecto práctico, intentamos plantear la reflexión sobre las identidades de las y los migrantes, las cuales pasan por procesos muy distintos y variados haciendo referencia a lo visible y lo invisible, al concepto de identidad, invisibilidad y el anonimato en el proceso migratorio.

### CONSIDERACIONES TÉCNICAS ESPECÍFICAS

#### Proceso de insolación

1- Antes de iniciar la insolación es necesario realizar una prueba de estado sobre la plancha de fotopolímero para poder llegar a dominar la plancha y saber así como reacciona con distintos tiempos. 2- Una vez dominado este punto, insolamos la plancha durante treinta segundos con una trama fotográfica sobre ella.

3- Pasado este tiempo colocaremos el diseño impreso sobre el acetato, este colocado sobre la capa que contiene los polímeros. Este tiempo fue de cuatro minutos, aunque dependiendo del diseño, este tiempo oscila entre tres y cinco minutos.

4- Al pasar este tiempo se coloca la plancha dentro de una cubeta con agua templada durante cuatro minutos más. En este proceso los compuestos químicos de la plancha se separan y se disuelven en el agua.

5- Retiramos el exceso de agua con la ayuda de una pequeña gamuza y secamos la matriz con el secador presión.

6- A continuación y con la plancha completamente seca, la preparamos plancha de nuevo para una segunda insolación. Este segundo proceso sirve para endurecer la matriz y poder estamparla más adelante. El proceso se puede realizar también con la propia luz del sol pero esto también implica un mayor tiempo; si en la máquina insoladora es de nuevo cuatro minutos, exponiendo la plancha a la luz solar sería entorno a veinte.

*Joan G. Celda. Detalle máquina insoladora. En la segunda imagen, la plancha ya esta dentro de la máquina, 2015.*



### Proceso de estampación

1- Ahora podremos observar a contraluz nuestro diseño registrado en la plancha.

2- En las primeras estampas descubrí que el resultado estaba demasiado oscuro, producto de la pastosidad de la tinta. Para su mejor estampación, mezclé previamente la tinta con una pequeña cantidad de vaselina, esto hacía más líquida la tinta y más fácil de registrar.

3- A la hora de estampar la plancha de fotograbado mezclamos la tinta con la ayuda de una pequeña rasqueta para conseguir una capa uniforme de ella y procedemos a entintar la plancha cubriendo por completo la superficie de la misma. Para este proceso es recomendable cubrir con papeles viejos o revistas la superficie para ensuciar lo mínimo posible; comprobado durante mi experiencia en los talleres de granado de la facultad, se trabaja mejor con un espacio cuidado y limpio, guardando el orden.

4- Retiramos ahora el exceso de tinta con la tarlatana, con ella se aclaran las zonas igualando toda la plancha. Llegados a este punto, es recomendable utilizar esas biblias olvidadas que son las páginas amarillas; sus hojas son perfectas para acabar de igualar la tinta.

### Proceso de transferencia

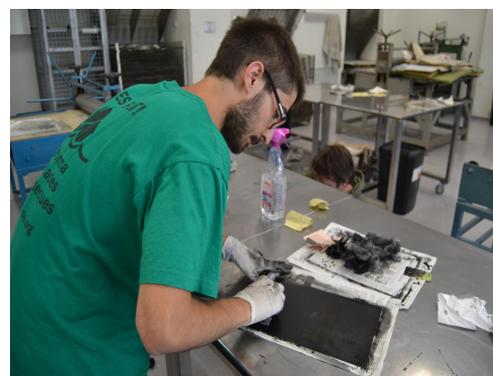
Para obtener un buen resultado a la hora de realizar las transferencias, hemos seguido los siguientes pasos:

1- Imprimimos mediante tonner, la imagen o (en este caso) texto que queremos transferir. De esta forma los negros serán mucho más negros, cualidad que será necesaria en el momento de trabajar. Hay que tener en cuenta que la imagen o el texto a transferir tendrá que estar volteado para una correcta transferencia.

2- Una vez en el taller, colocamos los papeles en la pletina por el siguiente orden: Primero colocamos el papel *Hahnemühle* siendo el papel a registrar. Después colocamos el papel impreso boca abajo, siendo el texto a transferir el que colinda con la superficie del *Hahnemühle*. Es entonces cuando colocamos el papel *Super Alfa*, el cual humedeceremos con disolvente para transferir el texto; este papel tendrá un formato superior al del papel anterior.

3- Llenamos una pequeña cubeta con disolvente, en ella cargaremos una paletina y a continuación la descargaremos para no humedecer demasiado el papel. Aplicamos pinceladas largas, realizando varias pasadas en vertical y horizontal.

4- Ahora es el momento de colocar el papel de protección y a continuación el fieltro del tórculo. Aflojaremos la presión de este hasta que consideremos. Hay que tener en cuenta que hemos colocado varios papeles en la pletina, por lo

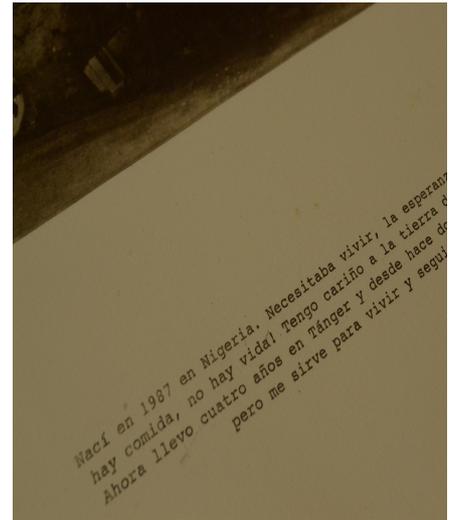
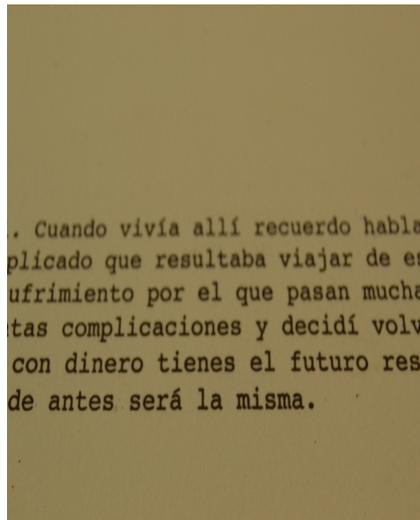
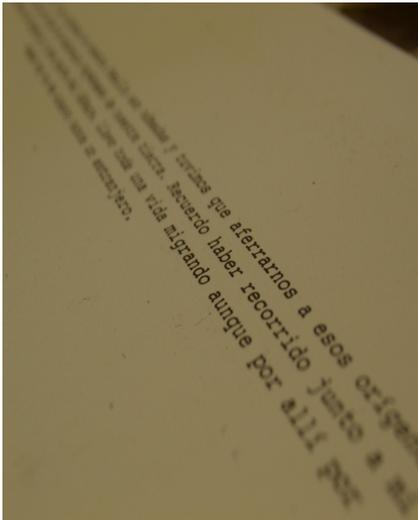


Joan G. Celda. Proceso de entintación de la matriz, 2015.

Joan G. Celda. Tórculo del la escuela de oficios y cultura Meme, 2015.

que la presión tendrá que variar en comparación con la del momento de estampación.

5- Entonces realizaremos una pasada con el tórculo a una velocidad media pero sin realizar paradas. Esta forma de trabajo será la adecuada para un adecuado registro.

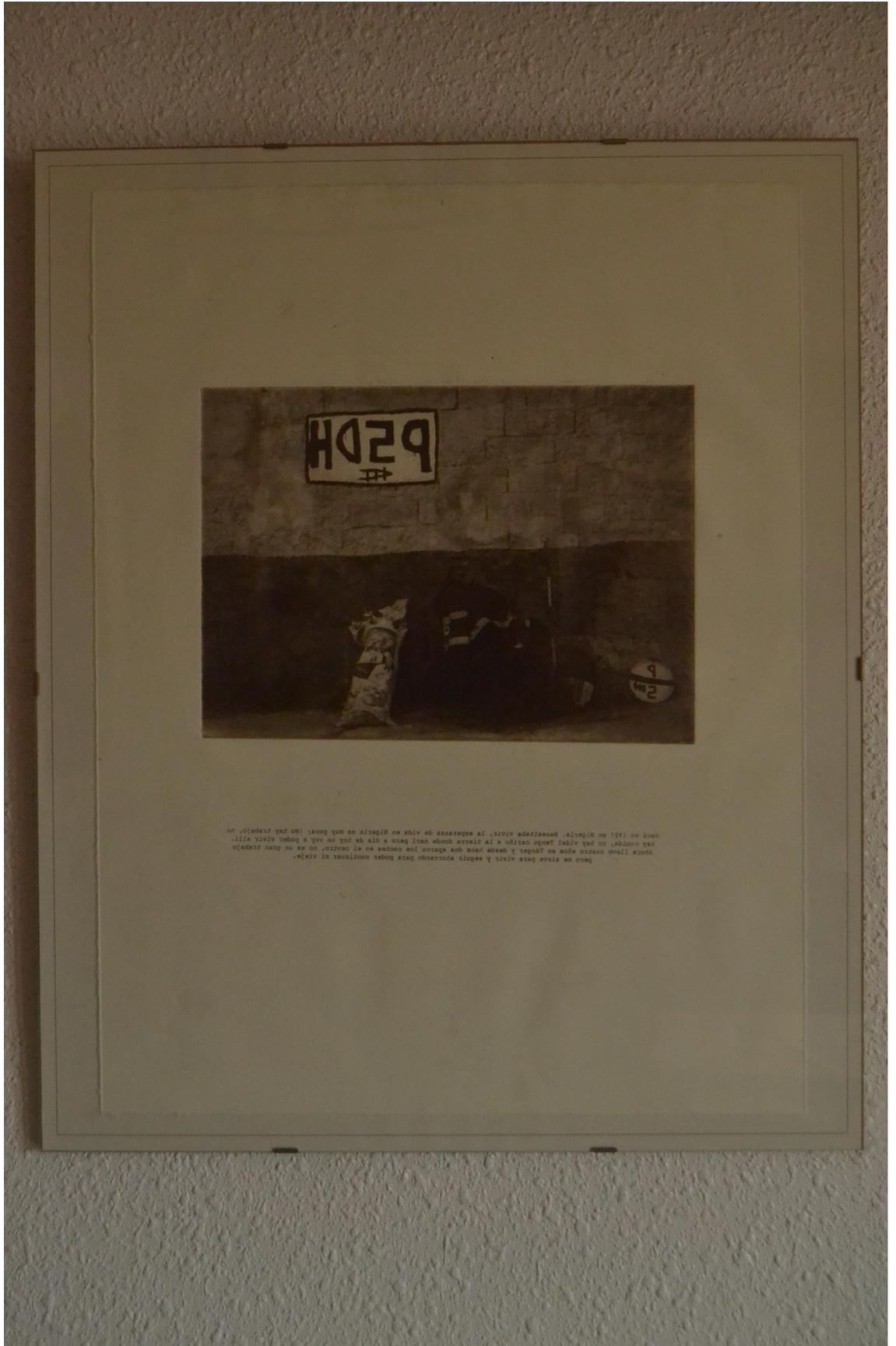


**Joan G. Celda.** *Detalle final de las transferencias, 2015.*

#### **5.4.4. Resultado final.**

A continuación vamos a presentar las obras definitivas ya enmarcadas en un contexto expositivo. Estas obras disponen de un marco individual

A decir verdad, el soporte elegido no es un marco, es una lámina de cristal sin marco exterior, esta lámina tiene unas obra dimensiones de 60x50 siendo este superior a las dimensiones de la obra, la cual es de 55x45 respetando así la armonía y el formato de las láminas de grabado. Estas obras suelen componerse de amplios márgenes tanto laterales, como superiores e inferiores; es por eso que en estas composiciones los márgenes son de cinco centímetros a cada lado, diez en el margen superior y quince en el inferior.



Para un año más atrás y seguir pensando por donde continuar en vida.  
Porque irán corriendo como en la guerra y habrá que hacer los cosas de la guerra, no es un gran trabajo  
por ir corriendo como en la guerra y habrá que hacer los cosas de la guerra, no es un gran trabajo  
por ir corriendo como en la guerra y habrá que hacer los cosas de la guerra, no es un gran trabajo



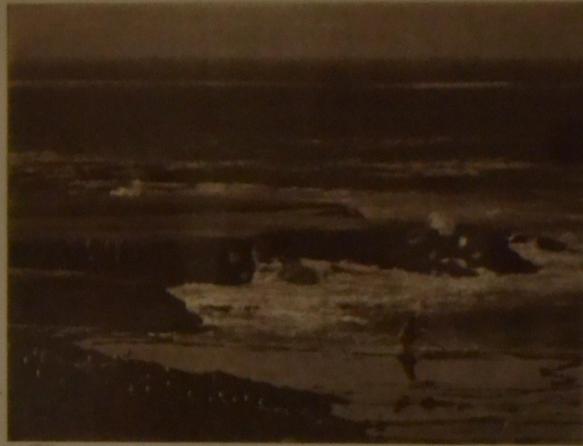
Tengo diecinueve años y nací en Senegal. Lo intenté una tercera vez más en patera, íbamos siete personas. Una persona muerta en patera, los otros seis dentro. Sufrí mucho más en Marruecos que aquí, los militares allí pegan y matan. ¿Tú sabes Nador, el monte Gourougou? Allí estábamos indefensos, tengo suerte de estar aquí.



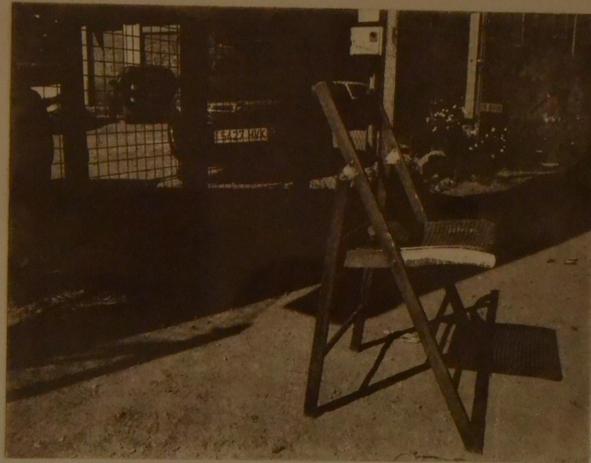
Nací en 1984 y salí hace doce años de Senegal. Cuando vivía allí recuerdo hablar con migrantes que venían de Mauritania o Mali, ellos me explicaban lo complicado que resultaba viajar de esa forma una vez en el camino recordé sus voces. Ahí fue cuando entendí el sufrimiento por el que pasan muchas personas. La primera vez que salí lo me salió del todo bien tuve unas cuantas complicaciones y decidí volver a mi casa, para que mi mamá y mis hermanos se vieran. Al volver a África con dinero tienes el futuro resuelto pero al volver sin nada la vida de antes será la misma.



Nací en Asuad en 1991. Los orígenes de nuestra familia son nómadas y tuvimos que aferrarnos a esos orígenes cuando Marruecos hizo que miles de saharauis huyéramos de nuestra tierra. Recuerdo haber recorrido junto a mi familia el sur-oeste de Argelia y gran parte del Sáhara. Llevo toda una vida migrando aunque por allí por donde voy yo me siento nunca un extranjero.



Salí en barco en 1990. Cuando salí de allí sabía que tenía en España a mi papá pero intentando llegar.  
muerto. Desde entonces tan solo una vez he vuelto para reencontrarme con mi mamá y al hermano pequeño. En  
total sé tenía trabajo, una vez sales de la escuela se hay nada. Eso lo viví al papa hace tiempo y también  
en el 90.



Nací en la República Democrática del Congo, en Matadi, en 1988. En Angola estuvimos hasta cinco años, luego mi familia volvió a Matadi, pero yo decidí no volver; fue cuando comencé mi viaje hacia España. Este viaje lo pude realizar gracias a mis papas; cuando yo era pequeño, mi papa fue a España para poder ahorrar dinero para nuestra familia.



Soy de Costa de Marfil y ahora tengo veintidós años. Salí de allí por pobreza, no tenía dinero y antes que robar decidí salir de allí. Al llegar aquí no conocía a nadie pero era algo con lo que ya contaba; aquí la familia son mis amigos, no necesito nada más. Cuando recaudo algo de dinero llamo a mi país para hablar con mis papas y decirles que todo va bien. Aunque aquí tampoco hay trabajo, vivo mejor y al final lo que buscamos es eso ¿no? Vivir lo mejor posible sea en Australia o en Camerún. Las personas migramos por eso.



Haci en 1972 en el Sáhara. El migrar no era una posibilidad, era una necesidad. Marruecos bombardeó nuestro territorio y mi familia como muchas otras tuvieron que huir hacia aquí, cerca de Tindouf. No tenemos luz, tenemos poca agua y la comida es racionalizada. Los saharauis que viven en el territorio ocupado por Marruecos siguen recibiendo palizas e insultos. Tengo cuatro hijas y no deseo que sufran lo que algunos de nuestros hermanos sufren.



Nací en 1968 en Chefchaoun. Junto a mi hermano decidimos salir hacia Larache. Allí estuve trabajando de carpintero, el mismo trabajo que tengo ahora en Tánger. Se volvió dos veces pero la situación allí no mejora. En Tánger tengo trabajo y de nuevo vivo con mi familia, no tengo razones para volver.



Nací en Senegal, en 1974, ahora vivo en Cuba. Al acabar los estudios en Senegal, trabajaba en cualquier cosa para ayudar económicamente a mi familia con unos pocos céntimos diarios. Decidí salir de allí con mi hermana pequeña para hacer lo que todos los otros jóvenes queremos, vivir mejor comprados. ... He de irme al país, al familia, mis amigos pero no podría vivir en la pobreza que hoy hay en Senegal.

## CONCLUSIONES

Averiguar sobre los pensamientos del otro es una idea que siempre ha cautivado al ser humano. En las primeras búsquedas de referentes de trabajos anteriores cuya temática fuese similar encontramos varias tendencias. Primero, como punto de partida, los artistas que han trabajado sobre estos temas por lo general no son inmigrantes: algunos, al abordar el tema lo hacen de manera paternalista, reforzando estereotipos negativos de indefensión sobre los inmigrantes, esto hace difícil una lectura adecuada, alejándose cada vez más a su realidad. Estos, observan la realidad desde afuera, sin involucrarse, y también están los que interactúan con los inmigrantes y terminan autoproclamándose sus voceros. Sin embargo, otros trabajos nos resultaron interesantes porque trataban de entender la situación a partir de las opiniones y percepciones de los propios ciudadanos que sufren este proceso para luego contar la historia de una manera más objetiva y sobre todo empática.

Todo hay que decirlo, este último perfil de artistas y proyectos orientó mi decisión, ya que desde el principio la intención de la misma ha sido alejarme de poses e intentar dar una visión bastante abierta sobre los temas que pretendo tocar. Podríamos decir que el germen de este proyecto fue la observación de un hecho social y global desde una perspectiva artística que intenta traducir en imágenes un punto de vista libre de prejuicios o estereotipos. Por tanto, el valor de este trabajo reside precisamente en la fuerza y veracidad de los testimonios de las personas entrevistadas. Forma parte de la memoria histórica de un pueblo nómada, que no ha sido escuchado durante todos estos años de resistencia, despojo y refugio. El valor de la memoria es la transformación de la vida. Este proyecto está dedicado a quienes lo han hecho posible con su valor y generosidad.

En resumen, mediante nuestra serie hemos tratado de documentar las experiencias de las distintas personas que participaron en el; siendo la finalidad, poner en el lugar que se merecen dichos testimonios, aportando un amplio nivel de veracidad. Esta serie parte de la experimentación de distintas técnicas que me apasionan, como son la fotografía y el grabado. Por otra parte, la realización del proyecto final ha sido enriquecedor a nivel personal, ya que gracias a muchos factores como son los viajes realizados, la suerte de conocer a grandes personas o la documentación bibliográfica nos ha permitido indagar más sobre la problemática.

Por otra parte, también hemos sido conscientes de la evolución que ha ido tomando el trabajo, gracias a la implicación total del resto de integrantes del proyecto. Este es un proyecto colaborativo y que se mantiene abierto a la

participación. Basándose en testimonios de hombres y mujeres que han vivido o viven la experiencia de la migración, intenta abordar la problemática los y las migrantes.

El movimiento de personas tanto nacional como transnacionalmente es un fenómeno que nunca cesará y no porque sea difícil de paliar, que lo es, si no porque no hay razón alguna para frenar este tipo de movimientos, ya que no infringe ningún daño. Echando la vista atrás, vemos que estos aspectos no son nuevos, puesto que ya existían hace 100.000 años; hasta entonces muchos países han sacado beneficios de este acontecimiento histórico y ahora, los mismos que antes estaban a favor, son los que quieren prohibir el libre movimiento de personas. Somos ciudadanos completamente libres, seamos religiosos o no, pertenezcamos a un país o a otro, seamos negros o blancos.

En este nuestro proyecto, la interrelación de diferentes lenguajes como son el texto y la imagen han podido producir una obra que plantea en su concepción teórica ofrecer una visión global del tema de las migraciones y su papel como generador de nuevos espacios de confrontación y creación. El hecho de construir un trabajo de investigación en donde la presencia del otro era fundamental, tanto en la parte conceptual como en la parte práctica, ha significado un cambio importante en el desarrollo de mi trabajo artístico. Hasta este momento ningún otro proyecto había tenido ese carácter multidisciplinar que me ha permitido indagar en otras áreas del conocimiento como la antropología, psicología y sociología para obtener una visión ampliada de las posibilidades de los temas tratados que han enriquecido la producción de la obra.

Comparando los objetivos planteados en la parte práctica con los resultados obtenidos, creemos que están también cumplidos; hemos desarrollado una serie de fotograbados, combinando fotografía, grabado y texto, creando un lenguaje personal con unos elementos que hemos explicado detalladamente, y se ha producido una evolución en las obras que se debe al uso de nuevos materiales. Podemos concluir con que este trabajo muestra una parte del proceso de las migraciones, un proceso invisible.

## BIBLIOGRAFÍA

AAVV. *Geografías del desorden. Migración, alteridad y nueva esfera social*. José Luis Pérez Pont (ed). Editorial Universitat Politècnica de Valencia. Servei de publicacions. (coord.). Organizado y producido por la Universidad Politècnica de Valencia, el Cabildo de Fuerteventura y el gobierno de Aragón. (2006). ISBN: 84-370-6556-9.

ARIZA MARTÍN, J. Centro de estudios y documentación sobre racismo y xenofobia. 'Inmigración y pobreza. La espiral de la miseria'. *Revista Mugak*. n.º12. Revista Mugak. [Consulta: 2014-11-24] Disponible en <<http://www.migrationinformation.org>>

CHABAL, P. África en la era de la globalización *Revista Pueblos* nº7, 15 de julio de 2003. [Consulta: 2014-11-08] Disponible en <<http://www.revistapueblos.org/old/spip.php?article141>>

DE LUCAS MARIN, J. La ciudad. 'Multiculturalismo, un debate falsificado' *Revistateína*. Número 04. Abril-Mayo-Junio de 2004. [Consulta: 2015-06-14] Disponible en <<http://www.revistateina.es/teina/web/Teina4/dossiermulticultu.htm>>

GARCÍA CANCLINI, Néstor. *Culturas híbridas. Estrategias para entrar y salir de la modernidad*. Grijalbo. México (1989).

INIESTA, Ferrán. *África en diáspora. Movimientos de población y políticos estatales*. Iniesta, Ferrán (ed) Fundació CIBOD, Barcelona, (2007). 192p. ISBN: 978-84-87072-79-6.

LACOMBA, Joan; FALOMIR, Fernando. *De las migraciones como problema a las migraciones como oportunidad: codesarrollo y movimientos migratorios*. Joan Lacomba y Fernando Falomir (ed) Los libros de Catarata. Catarata, Madrid, (2010). ISBN: 978-84-8319-506-2.

LACOMBA, Josep. *Historia de las migraciones internacionales. Historia, geografía, análisis e interpretación*. Los libros de la Catarata. Catarata, Madrid, (2008). ISBN: 978-84-8319-409-6.

MARIÑO MENENDEZ, Fernando M. *Un mundo sin desarraigo. El derecho internacional de las migraciones*. Mariño Menendez, Fernando M (coord), Ed. Catarata, Madrid, (2006). ISBN: 84-8319-273-X.

MALGESINI, Graciela. *Cruzando fronteras: migraciones en el sistema mundial*. Graciela Malgesini (comp.). Icaria, Barcelona, (1998). ISBN: 847- 42-636-89.

MONLEÓN PRADAS, M. *Hacia una visibilización de la crisis de los cuidados. Arte social frente a nueva esclavitud poscolonial*. *Arte-y-políticas-de-identidad*, vol. 2 (diciembre) Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia. Murcia (España) ISSN edición impresa: 1889-979X. ISSN edición web (<http://revistas.um.es/api>). (2010).

SCHNAITH, Nelly. *Lo visible y lo invisible en la imagen fotográfica*. Ed La Oficina. Serie bauhaus. (2011). ISBN: 978-84-938886-0-2.

SPRINGER, José Manuel. *Migraciones: territorios y fronteras. Desplazamientos culturales y nomadismo artístico*. Springer, José Manuel (coord), Pérez, David (director) Editorial Universidad Politécnica de Valencia. PRIMERA EDICIÓN, (2012). ISBN: 978-84-8363-985-6.

THOMPSON, J. *El concepto de cultura en Ideología y cultura moderna. Teoría social crítica en la era de comunicación de masas*. México, Universidad Autónoma Metropolitana. (2006).

TORRES, E. Elucrando la identidad en el espacio público. *Revista CV (la ciudad viva)*. México. 2009. [Consulta: 2015-04-13] Disponible en <<http://www.laciudadviva.org/blogs/?p=3330>>

WONACOTT, P. Las multinacionales abren los ojos (y las billeteras) en África. *The Wall Street Journal*. 14 de enero de 2011. [Consulta: 2015-05-22] Disponible en <<http://lat.wsj.com/articles/SB129496589653576075?tesla=y>>

## **PÁGINAS WEB CONSULTADAS]**

<http://www.mugak.eu/>

<https://es.wikipedia.org/>

<http://www.revistapueblos.org/>

[www.ccmigratoria.com](http://www.ccmigratoria.com)

<http://www.resortafrika.com/historia>

## FILMOGRAFÍA

BENAMRAOUI, M. A. (Película) *Adiós Carmen*. United Arab Emirates. 2013. VOSE. Color. 104'. Digital.

KUKA, H. (Película) *Best of the Antonov*. Canada. 2014. VOSE. Color. 65'. Digital

PASCOAL, M.E. (POCAS PASCOAL) (Película) *Por Aquí Tudo Bem*. Francia. 2011. VOSE. Color. 94'. Digital.

*Saharais, los ojos del desierto* (Documental) sobre el pueblo saharai producido por la Oficina de Acción Solidaria y Cooperación de la Universidad Autónoma de Madrid.

SISSAKO, A. (Película) *Bamako*. Mali, Francia. 2006. VOSE. Color. 115'. Digital. PASCOAL,

WENDERS, W. RIBEIRO SALGADO, J. *The Salt of the Earth*. 2014. VOSE. 110'. Color. Digital.

## ÍNDICE DE IMAGENES

|   |        |
|---|--------|
| 1. Sebastião Salgado. <i>Otras Américas</i> , 1986.   | p. 28. |
| 2. Jürgen Schadeberg. <i>The Mokoena Family threatened with eviction, Heidelberg</i> , 2005.  | p. 29. |
| 3. Vanessa Colareta. <i>Migrant</i> , 2011.   | p. 30. |
| 4. Vanessa Colareta. <i>Migrant</i> , 2011.   | p. 30. |
| 5. Rogelio López Cuenca. <i>Bemvidos / Bienvenidos</i> , 1998.  | p. 30. |
| 6. Rogelio López Cuenca, Elo Vega y Rafael Marchante. <i>Walls</i> , 2006. Videoinstalación. 8'50".   | p. 31. |
| 7. Ursula Biemann. <i>Europlex</i> , 2003.  | p. 31. |
| 8. Antoni Muntadas. <i>On translation: Miedo/Jauf</i> , 2007.   | p. 32. |
| 9. Hannah Collins. <i>Parallel (Paralelo)</i> , 2008.   | p. 33. |
| 10. Martha Rosler. <i>The Bowery in two inadequate descriptive systems</i> , 1975.  | p. 34. |
| 11. Joan G. Celda. <i>Grand taxi</i> (primer fotopolímero), 2014.   | p. 36. |
| 12. Joan G. Celda. <i>Coffee shop Dublin</i> (cianotípia), 2014.  | p. 36. |
| 13. Joan G. Celda. <i>Tinta sepia calcográfica marca Charbonnel</i> , 2015.   | p. 37. |
| 14. Joan G. Celda. <i>Detalle papel hanemuhle de 220 gr</i> , 2015.   | p. 38. |
| 15. Joan G. Celda. <i>Detalle de tarlatana</i> , 2015.  | p. 38. |
| 16. Joan G. Celda. <i>Detalle rostro estampación número 4</i> , 2015.   | p. 39. |
| 17. Joan G. Celda. <i>5 darahim</i> . Serie ' <i>Realidades Invisibles</i> '. Agosto de 2014. (Tánger, Marruecos.).                             | p. 46. |
| 18. Joan G. Celda. Serie ' <i>Realidades Invisibles</i> '. Octubre de 2014. (Valencia, España.).  | p. 47. |
| 19. Joan García Celda. Serie ' <i>Realidades Invisibles</i> '. Enero de 2015. (Rabat, Marruecos).   | p. 48. |
| 20. Joan G. Celda. Serie ' <i>Realidades Invisibles</i> '. Enero de 2015. (Tagounite, Marruecos).   | p. 49. |
| 21. Joan G. Celda. Serie ' <i>Realidades Invisibles</i> '. Enero de 2015. (Rabat, Marruecos).   | p. 50. |
| 22. Joan G. Celda. Serie ' <i>Realidades Invisibles</i> '. Febrero de 2015. (Alicante, España).   | p. 51. |
| 23. Joan G. Celda. Serie ' <i>Realidades Invisibles</i> '. Marzo de 2015. (Valencia, España).   | p. 52. |
| 24. Joan G. Celda, <i>Tfarrah, Fatat, Elbun y Zeinuha</i> . Serie ' <i>Realidades Invisibles</i> '. Abril de 2015. (Wilaya de Auserd, Argelia). | p. 53. |
| 25. Joan G. Celda, <i>Didi</i> . Serie ' <i>Realidades Invisibles</i> '. Abril de 2015. (Valencia, España).                                     | p. 54. |
| 26. Joan G. Celda. Serie ' <i>Realidades Invisibles</i> '. Abril de 2015.   | p. 55. |
| 27. Joan G. Celda. <i>Detalle de la presión del tórculo</i> , 2015.   | p. 56. |

28. Joan G. Celda. *Detalle del tórculo del aula de grabado calcográfico de la facultad de San Carlos de Valencia*, 2015. p. 56.
29. Joan G. Celda. *La plancha colocada en la pletina, en buen estado para estampar*, 2015. p. 57.
30. Joan G. Celda. *Detalle de la maquina insoladora*, 2015. p. 58.
31. Joan G. Celda. *La plancha de fotografado en el proceso de insolación*, 2015. p. 58.
32. Joan G. Celda. *Proceso de entintado del ftopolímoro en el tórculo*, 2015. p. 59.
33. Joan G. Celda. *Tórculo de la Escuela de Oficios y Cultura Meme*, 2015. p. 59.
34. Joan G. Celda. *Detalle final de las transferencias*, 2015. p. 60.
35. Joan G. Celda. Serie '*Realidades Invisibles*'. 2015. p. 61.
36. Joan G. Celda. Serie '*Realidades Invisibles*'. 2015. p. 62.
37. Joan G. Celda. Serie '*Realidades Invisibles*'. 2015. p. 63.
38. Joan G. Celda. Serie '*Realidades Invisibles*'. 2015. p. 64.
39. Joan G. Celda. Serie '*Realidades Invisibles*'. 2015. p. 65.
40. Joan G. Celda. Serie '*Realidades Invisibles*'. 2015. p. 66.
41. Joan G. Celda. Serie '*Realidades Invisibles*'. 2015. p. 67.
42. Joan G. Celda. Serie '*Realidades Invisibles*'. 2015. p. 68.
43. Joan G. Celda. Serie '*Realidades Invisibles*'. 2015. p. 69.
44. Joan G. Celda. Serie '*Realidades Invisibles*'. 2015. p. 70.

## ANEXO

Estas entrevistas han sido realizadas tanto en distintos países de África como son Argelia, Sáhara y Marruecos así como en distintas localizaciones de Valencia. En África no siempre era necesario, ya que gracias al francés y al español podías entenderte, pero si en el Sáhara o Argelia fue necesaria la labor de un traductor. En esos casos disponía de la ayuda de Abderramán, el delegado adjunto del consulado del Sáhara en Valencia, quien viajó con nosotros. En todas las entrevistas me ayudaba con una pequeña libreta y con mis dos cámaras: mi Nikon D3100, con la que grababa las entrevistas para poder luego transcribir sus propias palabras y mi Canon EOS 1000, con la que realizaba las fotografías. Estas preguntas fueron planteadas de manera empática, con un único objetivo; el de que la persona entrevistada pudiera mostrar al espectador de la obra final con perspectiva el fenómeno de la migración.

Estas son las preguntas en las que he basado las entrevistas:

### ENTREVISTA.

¿De dónde eres y en qué año naciste?

¿Dónde vives?

¿En qué ciudades has vivido?

¿Por qué decidiste emigrar?

¿A qué edad emigraste? Tiempo estimado en el que has permanecido en el extranjero.

¿Te separaste de tu familia durante el proceso migratorio?

¿Qué profesión / estudios has tenido en los países donde has vivido? ¿Cuál fue la ocupación de tus padres, en el caso.

¿Qué impresiones te causó el lugar donde has vivido? ¿Qué te pareció la nueva sociedad?

¿Has vuelto? ¿Qué impresiones te causó la vuelta?

Si fuese el caso ¿Volverías a vivir allí?

#1

Soy de Nigeria y nací en 1987.

Ahora vivo en Tánger, Marruecos.

Nací en Sokoto, una ciudad al norte de Nigeria, luego viví menos tiempo en Tahoua y en Tassara provincia de Niger, también en Tamnasset y Béchar. Luego Midelt y Casablanca y Tánger ya en Marruecos.

Necesitaba vivir, en mi país la esperanza de vida era muy poca; ¡no hay trabajo, no hay comida, no hay vida! Los líderes políticos no ven más allá de sí mismos y no piensan en el pueblo que tienen a sus espaldas, una vez acabas los estudios no puedes hacer nada.

Yo salí de Nigeria en 2006, yo entonces tenía 21 años y sabía que no me quedaba otra opción. Desde entonces han pasado más de cuatro años hasta que he llegado aquí. En algunas ciudades estuve poco tiempo porque lo que quería era conseguir dinero para poder seguir mi viaje sin un lugar en concreto.

En Sokoto tan solo me quedaba mi madre y mis hermanos. Al salir de allí, dejé de verlos y todavía sigo sin verlos. Cada vez que llegaba a una ciudad donde me quedaba tiempo les llamaba, les decía dónde estaba y que todo iba bien.

Yo estudié en Sokoto hasta la primaria, después tenía que ayudar a mi familia trabajando en lo que salía. Mi padre murió antes de que yo naciera y mi madre me cuidaba a mí y a mis dos hermanos. Sobrevivíamos gracias al dinero que nos enviaba mi tío desde Italia. Ahora llevo cuatro años en Tánger y desde hace dos aparco los coches en el centro, no es un gran trabajo pero me sirve para vivir y seguir ahorrando para poder continuar mi viaje.

Por los países por donde he pasado para llegar hasta aquí, la situación es muy parecida. La pobreza está por encima de muchos países africanos y la realidad es muy parecida en todos los países del continente.

No he vuelto todavía a mi país aunque quiero volver lo antes posible, o sea, cuando haya cruzado a Europa y tenga papeles.

No estoy seguro de lo que haré en un futuro lejano pero no creo que vuelva a vivir nunca allí. No es que le tenga asco a mi país, todo lo contrario, tengo cariño a la tierra donde nací pero soy consciente de que si la situación en el país no cambia no creo que viva allí.

## #2

Yo tengo 19 años y nací en Senegal en 1995.

Vivo en Valencia.

Yo llegué a Marruecos donde estuve cinco años ahorrando para poder cruzar, por aquel entonces vivía en Casablanca. Yo vení aquí en patera, en Marruecos y luego Tarifa, esta fue mi primera vez en España. Yo dentro aquí, dos guardias civiles y otra vez a Marruecos. Lo intenté de nuevo en patera, hice el mismo recorrido, Marruecos- Tarifa y la policía nos vio. Una tercera vez viajando también en patera, íbamos siete personas, una persona muerto en patera. Los otros seis personas dentro. Antes de Valencia, yo vivía en Albacete pero decidí salir de allí porque no había ninguna asociación de ayuda, un amigo me dijo que en Valencia habían más y aquí estoy.

Entonces, yo vine aquí para buscar mi vida, yo en mi país era muy bueno jugador de fútbol. Antes en Casablanca yo jugar en tercera

división pero ya no hay dinero. Si decidí venir aquí a España fue porque sabía que tenía talento, talento para trabajar o para jugar al fútbol pero tenía y tengo talento que en África no podría exprimir.

A España yo llegué con 18 años, hace tan solo 7 meses. (...) Pero antes de llegar a Marruecos yo estuve en Mauritania, después llegué a Marruecos.

Sí, toda mi familia; mi madre, mi padre, hermana pequeña y hermano pequeño se quedaron en Senegal. Una de las relaciones que tengo en España es en Albacete, allí vivía un amigo mío que conocí en Marruecos.

Yo no he trabajado en mi país, nunca pude hacerlo, solo en mi escuela jugando a fútbol. Mi padre trabaja en la construcción y mi madre limpia casa ¿Tu sabes? Limpia con una empresa.

La gente viene, aparca coches porque tampoco hay mucho trabajo aquí. No tengo papel, no pasa nada. Yo sufrí mucho más en marruecos que aquí, los militares de Marruecos pegan y matan. Siempre militar Marruecos mata, cada día. ¿Tú sabes Nador? ¿El monte Gourougou? Allí mucho peligroso, no se lo deseo ni a mi enemigo. Yo estuve allí las dos veces que volví de España y fue terrible. Militares persiguiendo por todos lados y nosotros indefensos. Tengo suerte de estar aquí.

Si yo tengo suerte y tengo papel, yo volveré a ver a mi familia pero luego sé que volvería otra vez aquí. Ahora aquí muy difícil. Al llegar pensaba traerme a mis hermanos pequeños, pero no voy a dejar que vengan. Aquí la vida muy difícil, antes decía la gente que aquí muy bueno y ahora, poco.

#3

Soy de Senegal y nací en 1984.

Vivo en el barrio de marxalenes, en Valencia.

He vivido en Senegal, Mauritania y Marruecos.

El hecho de emigrar responde a muchas circunstancias como trabajo, dinero, guerras o enfermedades; en mi caso en concreto salí de allí por un poco todo, quería vivir. Todos somos humanos y tenemos que tener los mismos derechos pero no los tenemos, o acaso tienen los mismos derechos los emigrantes 'blancos' de los emigrantes 'negros', pues claro que no. El querer tener una vida mejor es algo que no es ilegal, es más, todos somos libres de ir a un lado u otro, no podemos prohibir o poner impedimentos a alguien que decide viajar en busca de un futuro mejor.

Yo salí de Senegal hace doce años.

Cuando yo vine aquí no tenía a nadie y eso era algo que lo sabía.

Yo estudié en el colegio hasta los catorce años, después ayudaba a mis padres trayendo dinero a casa como fuera, todo lo posible menos robar. Nunca he robado y antes de robar salí de allí. Mi

padre trabajaba de taxista y mi madre cuidaba a mis hermanos pequeños.

En el recorrido migratorio hubo una vez en la que pensé en una cosa. Cuando yo vivía en Senegal hablaba con migrantes que venían de Mauritania o Mali, ellos me explicaban lo complicado que resultaba viajar de esa forma. Por aquel entonces habían muchas cosas que yo no lo tenía en cuenta y una vez en el camino recordé sus voces y sus testimonios. Ahí fue cuando entendí el sufrimiento por el que pasan muchas personas.

La primera vez que salí de Senegal no me salió del todo bien, tuve unas cuantas complicaciones y decidí volver a mi casa, para que mi mamá y mis hermanos me vieran, bueno y yo poder verlos a ellos (risas). Si vuelves a África con dinero tienes el futuro resuelto pero si vuelves sin nada, la vida de antes será la misma; en mi caso no fue así, tuve que volver tal y como me fui, sin nada.

No volvería a Senegal a día de hoy. Y esto lo digo porque no tengo ni papeles ni dinero. No quiero vivir de nuevo el no poder hacer nada durante el día porque no hay trabajo. Aquí no estamos del todo bien pero estamos mejor.

#### #4

Soy un saharauí nómada y nací en Auserd en 1991. Mi familia en cambio nació en El Aaiun.

Actualmente vivo en un asentamiento nómada cercano a Tagounite, a 460 kilómetros al sur de Marrakech.

No he vivido en ninguna ciudad ni gran urbe. Tan solo he viajado de un lugar a otro dependiendo de nuestras necesidades. Lo orígenes de nuestra familia eran nómadas y tuvimos que aferrarnos a esos orígenes cuando Marruecos hizo que miles de saharauis huyéramos de nuestras tierras.

No es algo que haya decidido yo, pero me cuesta concebir otra forma de vida diferente a la mía.

Se podría decir que llevo toda una vida emigrando aunque por allí por donde voy no me siento nunca un extranjero.

No, toda la familia hemos viajado juntos allí a donde hemos ido. Yo nunca he vivido en ningún lugar de forma fija por lo que no he podido tener una educación continua pero soy feliz de la vida que tengo.

Mis padres nunca han tenido un trabajo fijo, cuando la familia necesita dinero o alimentos realizamos el llamado trueque; nos acercamos a los pueblos y cambiamos carne de camello por las necesidades del momento.

Recuerdo haber recorrido el sur-oeste de Argelia y gran parte del Sáhara. Mi familia no quiere volver a los campamentos saharauis de refugiados cercanos a Tindouf. Sí que es verdad que en Marruecos, muchas de las familias saharauis son despreciadas pero

no es nuestro caso puesto que vivimos lejos de las ciudades y de esos pensamientos.

Desde que fue ocupado por Marruecos no. Marruecos ha ocupado nuestro territorio, si esta situación no fuera la misma, posiblemente volvería a los lugares de origen de mi familia a pesar de no haber podido vivir nunca allí.

#5

Nací en Nador en 1990.

A día de hoy vivo en Valencia.

He vivido en Nador, Murcia, Alicante y ahora Valencia.

Mi padre emigró a España hace diez años. Gracias a él y al dinero que nos enviaba, recibí una buena educación. Cuando crecí, al darme cuenta de lo que mi padre hizo por mi decidí jugarme la vida y hacer lo mismo ahora por mi familia. La vida es así.

Yo salí de Marruecos en cuanto pude. Una vez cumplí los 18 decidí salir de allí.

Cuando salí de allí sabía que aquí tenía a mi papi pero murió cuando yo intentaba cruzar el mar. Al final estuve solo pero lo que tengo aquí ahora son a mis amigos, esa es mi familia. En Nador no tenía trabajo, una vez sales de la escuela no hay nada. Eso lo vio mi padre hace tiempo y también lo vi yo. Antes de migrar decidí dedicarme a la pesca.

Para venir aquí yo pagué casi 7.000 euros por los papeles. Todavía sigo pagando el préstamo. Algunos empresarios españoles venden sus ofertas de trabajo a mi país. Conozco a una mujer a la que cada año le dan varias ofertas para que las venda en su país luego ella las vende y así se gana un sueldo. Por eso la gente viene en pateras, es que no tienen 7.000... Que miedo, yo no lo haría..., el mar, la noche, vas con gente que no conoces, pueden matar a alguna persona para conseguir comida o algo... Yo pagué el dinero, pensé: yo voy a trabajar, a mantener a mi familia, no a morir.

Suelo volver a mi país cada verano para reencontrarme con mi familia. Nunca se sabe, pero hoy en día yo no vuelvo a mi país. Aquí sufro mucho menos que allí, no solo de forma visible, si no también hay un sufrimiento invisible, hay mucha represión.

#6

Nací en la República Democrática del Congo, en Matadi, provincia de Congo central en 1988.

A día de hoy vivo en Alicante, España.

He vivido en Matadi, luego en Angola y ahora en Alicante.

Ante el la transición política y el aumento del conflicto bélico en 1997, mi familia decidió huir del país hacia el sur, hacia Angola, ¿sabes? La situación no fue fácil pero nos adaptamos como pudimos.

En Angola estuvimos hasta cinco años. Luego volvimos a Matadi, aquí estuve Alicante.

Cuando yo era pequeño, mi padre fue a España para poder ahorrar dinero para nuestra familia.

En Matadi, la educación no es gratuita y mis padres nos podían pagar los honorarios de mi inscripción educativa. Era el quinto hijo por lo que el dinero para educación fue destinado para mis hermanos mayores. En Angola y junto a mi hermano mayor, me dedicaba a la pesca. Ahora, en Alicante trabajo aparcando coches durante el día.

El cambio de sociedad entre los dos primeros países no fue importante, el choque cultural era prácticamente menor. Una vez en España, la situación era mucho más distinta, aquí he conseguido vivir mejor que en mi país

Después de viajar a Angola junto a mi familia volvimos a Matadi. Como ya he dicho antes, el choque cultural es insignificante.

Por ahora estoy bien aquí, mi familia está mejor también que en nuestro país. No vamos a volver.

## #7

Yo tengo veinte años y soy de Costa de Marfil.

Actualmente estoy viviendo en Valencia.

Primero de todo Costa de Marfil, allí Mauritania, luego Marruecos y entré en España. Lo hice por Melilla, saltando la valla y llegué a Melilla, al centro de inmigrantes. Una vez en España estuve en Murcia.

Salí de allí por pobreza. En África no hay escuela bueno, no hay dinero, no hay trabajo, no hay nada, nada.

Emigré de mi país en 2012, cuando tenía 18 años. En Mauritania estuve unos seis meses, luego en Marruecos fue más tiempo.

Al legar aquí no conocía a nadie pero era algo con lo que ya contaba. Aquí mi familia son mis amigos, no necesito nada más. Mi familia está bien allí gracias a dios.

He ido al colegio hasta primaria, a partir de entonces trabajas en lo que puedes. Limpia zapatillas ¿sabes?, la gente paga diez y cinco céntimos y limpias zapatos. ¿Tú crees que ganas suficiente? Mi padre no tenía trabajo fijo, hoy trabaja un poco, al día siguiente no hay trabajo, así...

La vida en España y la vida en Costa de Marfil es muy diferente. Mucho. Aunque aquí tampoco hay trabajo vivo mejor y al final lo que buscamos es eso ¿no? Vivir lo mejor posible sea en Australia o en Camerún. Las personas migramos por eso.

No, en África siempre problemas. No comer, no trabajo, no dinero. No he vuelto

**Es posible que alguna vez vuelva a vivir a mi país, ¿quién sabe? Pero por ahora no. Ahora cuando recaudo un poco de dinero llamo a mi país para hablar con mis papas y decirles que todo va bien.**

## #8

Soy del Sáhara Occidental yací en 1972 en la ciudad de Dakhla.

Actualmente vivo en el campamento de refugiados Smara, en Argelia.

No era una posibilidad el emigrar, fue una necesidad. Marruecos bombardeó nuestro territorio y mi familia como muchas otras tuvimos que huir hacia aquí, cerca de Tindouf.

A los ocho años de edad emigré junto con mi familia a la ciudad original de Smara en busca de trabajo para mis papas y ocho años después tuvimos que huir en dirección a los campamentos de refugiados en Argelia.

En el viaje de Dakhla a Smara no, pero de Smara a los campamentos de refugiados muchos familiares se quedaron allí. A día de hoy tan solo mis tíos siguen viviendo allí. Una vez asentados en Smara el campamento de refugiados, mi marido fue destinado al frente, donde falleció.

En la ciudad donde nació Dakhla, mis padres eran pescadores. En Smara cambiando totalmente de condiciones geográficas, mis padres se dedicaban a la producción del valioso aceite que se extrae de las semillas de argán.

Este lugar es totalmente distinto al lugar de dónde venimos. Las condiciones de vida son penosas, no tenemos luz, tenemos poca agua y la comida es duramente racionalizada. Por otra parte, no estamos en nuestro territorio no porque no hubiéramos querido emigrar, nos hemos visto fuera de nuestra tierra. No pudimos elegir.

No, a día de hoy no quiero volver. Los saharauis que viven en el territorio ocupado por Marruecos siguen recibiendo palizas y también insultos. Tengo cuatro hijas y no deseo que sufran lo que algunos de nuestros hermanos saharauis sufren.

Obviamente si Marruecos no permaneciera en nuestras tierras volveríamos a Smara sin pensarlo dos veces. Y seguro que así piensan los más de 150.000 saharauis que como yo llevamos viviendo más de cuarenta años exiliados en los campamentos de refugiados saharauis.

## #9

Soy de Chefchaouen, al norte de Marruecos y nací en 1968.

Actualmente vivo en Tánger.

Chefchaouen, Tánger y Larache.

En un principio yo no quería salir del lugar de donde nací, y tras la decisión de toda mi familia de emigrar a Tánger yo solo vi una solución. No podía quedarme en Chefchaouen, cada vez había menos trabajo y emigré pero no con mi familia hacia Tánger, si no hacia Larache, una ciudad costera no muy lejana a Tánger.

Hasta dos veces he intentado entrar en España desde Larache; la primera vez fue en 1998. En aquel momento decidí viajar en patera pero la policía nos intercepto en el agua y sin dejar que llegásemos a tierras andaluzas, nos obligaron a dar media vuelta. La segunda vez fue en 2003, cuando me quedé sin trabajo en Larache, entonces gastando todo lo ahorrado hasta entonces, intenté entrar en barco aunque de nuevo no pude acceder.

En Larache, me alejé de mi familia, ya que ella emigro por otra parte hacia el norte, Tánger. A día de hoy vivo con mis hermanos en Tánger.

En Chefchaouen estudié hasta los diez y seis años. En 1990, después de que mi familia decidiese emigrar a Tánger, y contando con su desaprobación, decidí emigrar por mi cuenta, hacia Larache. En Larache estuve trabajando de carpintero, el mismo trabajo que tengo ahora en Tánger.

Puesto que emigré internamente por el país, las diferencias en cada lugar eran mínimas. La sociedad era similar, una sociedad mayormente reprimida por un régimen dictatorial.

He vuelto alguna vez pero no más de uno o dos meses. En Tánger tengo trabajo y vivo con mis hermanos, no tengo razones para volver a vivir a Chefchaouen.

Las diferencias que me separan de Chefchaouen no son tantas pero a día de hoy la vida allí es complicada, hay poco trabajo y aunque aquí no hay mucho, hay algo más que allí.

## #10

Nací en Senegal, en 1974.

Ahora vivo en Orán (Argelia).

He vivido en Senegal, desde Senegal a Mauritania, Mauritania a Marruecos y de Marruecos finalmente a Argelia.

La vida en Senegal cada vez más está más complicada, no hay dinero, no hay trabajo. La situación allí no cambia, decidí salir de

allí para hacer lo que todos los seres humanos hacemos, vivir mejor ¿comprendes?...

Después de estudiar, yo realizaba trabajos que iban saliendo a lo largo del día. A los 26 años fue cuando salí de Senegal y decidí hacerlo con mi hermana; pensando hacia dónde ir, hacia el norte y pensé en Mauritania, eso hice.

Al huir de mi país llevé conmigo a mi hermana dos años más pequeña que yo porque la vida en Senegal no era una buena vida para una niña. Allí se quedaron nuestros padres.

En Senegal estudié hasta los quince años, al acabar los estudios trabajaba en cualquier cosas para ayudar económicamente en mi familia con unos pocos céntimos diarios.

He trabajado de muchas cosas de camino hasta aquí, tanto de basurero, como chatarrero también en Marruecos o vendedor ambulante. Ahora me dedico a recoger grandes cantidades de chatarra para luego venderla al peso por poca cantidad.

Se ve claramente con mi trabajo actual que la situación argelina de la senegalesa no se diferencian demasiado.

He vuelto durante uno o dos meses en verano aunque no he estado más tiempo allí. La comparación es muy parecida; las condiciones de vida en ambos países son similares

Es muy difícil que yo vuelva a vivir a Senegal, echo de menos mi país, a mi familia, a mis amigos, etc... Pero no podría vivir en los niveles de pobreza que hoy hay en Senegal.

#11

Yo soy de Ghana y nací en 1984.

Actualmente vivo en el centro de Valencia.

Yo he vivido en Francia, más concretamente en Nantes y luego aquí.

En un primer lugar decidí emigrar a Francia por los estudios. Más adelante conocí allí a un español que es mi actual marido con el que tengo dos hijos, un nene y una nena.

A los veintidós años emigré a Nantes y al acabar la carrera, viaje a España, donde me casé.

Durante el proceso migratorio, me distancié completamente de cualquier contacto físico con mi familia, yo realizaba un programa similar al erasmus. Hablábamos por teléfono pero no nos veíamos. Desde entonces dos veces dos veces son las que nos hemos visto en persona.

En mi caso estudié filosofía y francés y actualmente soy profesora de inglés porque como en mi país se habla inglés, con

eso sí que puedo impartir clases aquí. Era muy complicado trabajar allí o al menos tener un trabajo estable. Mi papa es taxista porque no tiene estudios. Mi mama, estaba en Londres para trabajar, por temas de dinero y todo eso y yo por ejemplo para poder ir a Nantes a estudiar necesitaba que mi mama mandara dinero desde allí.

Al principio como todo fue muy complicado. Te enfrentas a una nueva cultura, sociedad, etc...Y tú te preguntas, ¿Qué es eso? Pero poco a poco como todo, al final te acostumbras y aprendes muchas cosas. Por ejemplo en Nantes, hay muchos africanos por lo que también te sientes como en casa, cómodo. Y como yo me junté con bastantes españoles y franceses te puedo decir al final la experiencia ha sido genial. Yo quería vivir como los blancos. Toda la gente con la que me he cruzado en este camino me han tratado súper bien. Estoy aquí gracias a mi marido, si no hubiera sido por él, yo no estaría aquí, porque para sufrir aquí prefiero sufrir en mi país donde al menos tengo a mi padre, a mis amigos, etc...

He vuelto a Ghana y las veces que he vuelto he visto que de verdad, yo no quiero quedarme allí. La última vez que fuimos, fui con mi marido, mi hijo y con cuatro españoles más. Allí nos íbamos a quedar un mes y a la semana yo ya quería volverme.

#12

Nací en Camerún en 1975, el diez de abril de 1985.

Vivo aquí en marxalenes, cerca del camino de moncada, en Valencia.

En España he vivido en Málaga, Madrid, Valencia. El orden de mi recorrido fue Camerún, Nigeria, Argelia, Marruecos y España.

El problema era la vida amigo. En África hay comida pero gran parte se la queda el gobierno, solo piensan en ellos y no en ayudar a la gente. Les da igual si la gente se muere de hambre, por eso decidí venir, buscar la vida pero quedarte allí si no tienes dinero, al final vas a robar y si te pueden matar. Allí si robas puedes morir, si sales corriendo mucha gente te gritará ladrón y la gente vendrá con palos y te pegará hasta morir. En África para comer tienes que luchar. Yo tenía una novia en Camerún y le dije: *si no hay dinero yo no puedo casarme feliz*. Porque no me gustaría tener un hijo/a y verle andar sin zapatos, porque en África los niños sin zapatos, no me gustaría no ser capaz de darle ni un euro para comer. Por todo esto preferí venir aquí.

Salí de Camerún en 2008 pero llegué a España un año después.

Al venir aquí me separé de toda mi familia. Mi novia no entendió mi punto de vista y me dejó porque empecé el camino hacia Europa.

Yo siempre he querido trabajar en grandes oficinas, para poder ser un director de grandes empresas, en mi país se llama "general" y mi novia estudió medicina. Mi padre tiene dinero pero actualmente no está con mi madre, mi padre se ha ido con otra mu-

jer. Aquí en España si tu padre no te da la manutención acordada por le juez puedes denunciarlo pero en mi país no es así, no puedes denunciar a tu marido. Además, mi padre no me ha ayudado ni en el camino; cuando estaba de camino, estaba sufriendo y he llamado a mi papi y el único consejo que me da era: Vuelve a África. Allí no hay nada, para que voy a volver. Tú tienes dinero, tienes muchas empresas y no me llamas para trabajar contigo. Un buen papi da consejo a su hijo "oye, sigue".

Las impresiones han sido muchas. Pero lo primero que todo es que no sabía que me iban a tratar tan mal al llegar a España, más sufrí en Marruecos pero aun así, aquí también he sufrido y a nadie parece que le importe.

No he vuelto porque no tengo papeles, pero tengo la intención de volver. Prefiero aguantar hasta tener papel, saludar a mi madre, amigos y demás. En los años que yo llevo aquí he perdido a mucha gente, porque mi madre me ha llamado y me ha dicho "que tu tío ha muerto" y yo no he podido asistir. Quiero volver a Camerún pero no para vivir allí.

#13

Soy de una ciudad de Guinea-Bissau nací en 1969.

Ahora vivo en Rabat, Marruecos.

He vivido en Guinea y cuando mi madre murió decidí salir de allí a buscar una vida mejor. El viaje lo hice para salir de allí y por ahora estoy mejor; tengo trabajo y vivo, es lo importante. Estoy feliz.

A los 19 años mi mama murió, entonces salí.

Habiéndose ido mi mama, tan solo tenía a un hermano, en Marruecos, nada más. Hablé con mi hermano y me dijo que fuera con él.

En Guinea estuve escolarizado hasta los trece años, luego tuve que ayudar a mi madre llevando dinero a casa. La vida es así, si se necesita dinero se trabaja, pero si no hay trabajo, ¿Qué?...

Al principio fue muy complicado seguir mi vida teniendo que entrar a Marruecos porque los controles son muchos. Los militares marruecos pegan mucho, yo lo sufrí. Una vez dentro, puedes trabajar si encuentras trabajo. Gracias a dios yo ahora pesco cerca de la ciudad.

No he vuelto a mi país. No porque no me guste mi país, a veces lo echo de menos, tan solo es que no tengo ya nada allí, algunos amigos y poco más.

Ahora no voy a volver a vivir a mi país, nunca se sabe pero por ahora no. El vivir allí es imposible, yo tengo mi vida hecha aquí.

#14

Soy de la comuna II de Bamako, Mali y nací en 1981

Actualmente estoy viviendo en Nuakchot, Mauritania

La mayor parte de mi vida he vivido en Bamako. Antes de ir a Nuakchot, tan solo estuve viviendo un par de meses en Néma.

A mi padre nunca lo llegué a conocer y tras la muerte de mi madre, decidí salir de allí y empezar una nueva vida. Tenía poco dinero y no podía permitirme irme mucho más allá del país vecino, Mauritania. Además decidí emigrar a Nuakchot porque allí vivía un primo mío. De camino, conviví unos meses con un buen amigo que vive en Néma.

Llevo aquí casi 5 años y, por el momento no tengo pensado irme.

Ya no tenía familia cercana. Tan solo tenía un primo por parte de madre que había realizado el mismo camino y vivía en Nuakchot.

He ido al colegio hasta los doce años, a partir de entonces no pude trabajar

La verdad es que tanto el estilo de vida como la sociedad de aquí son similares a Bamako. Los índices de pobreza son muy altos y además, hay un alto nivel de contaminación.

No, todavía no he vuelto y digo todavía porque mentiría si dijera que no pienso en ello.

No lo descarto, las condiciones aquí no son mucho mejores. Aunque lo único que me sujeta a Nuakchot es la poca familia que tengo y algunas amistades.

#15

Soy de Bu Craa, una ciudad al norte del Sáhara Occidental, nací en 1969.

Ahora vivo en Valencia, España.

He vivido en Smara, hasta que fuimos expulsados por Marruecos. Entonces viví durante cinco años en el campamento saharauí de refugiados Auserd. Una parte importante de mi vida estuve en La Habana, Cuba, hasta seis años. Ahora llevo más de ocho años viviendo en Valencia.

Respecto al primer viaje que realicé, no tuve otra posibilidad. En el segundo viaje realizado esta vez a La Habana, vi necesario salir de Auserd para poder desempeñar mis estudios.

A los trece años hui con mi familia al campamento de refugiados y allí estuve cinco años más. A los diez y nueve años fue cuando decidí ir a Cuba a estudiar.

Cuando huimos a Argelia, toda mi familia vino conmigo. La primera vez que me despegué de mi familia en un amplio periodo de vida fue en mi viaje producido por estudios a Cuba. Actualmente en Valencia tampoco convivo con ellos, a día de hoy viven en la zona liberada.

En Bu Craa estuve escolarizado hasta los trece años. Recién llegados a los campamentos saharauis, hubo un tiempo en el que no había ni colegios. Unos meses después del exilio, comenzaron de nuevo las clases. En Cuba durante cinco años estuve matriculado en la facultad de derecho de la universidad de La Habana. A día de hoy trabajo en la delegación del Sáhara Occidental, siendo el secretario adjunto. Mis padres son pescadores y ahora viven en la zona liberada.

Tengo muy buenos recuerdos de Cuba, allí me formé no solo educativamente sino también como persona. Allí disfruté de primera mano del espíritu cubano, así como de su hospitalidad - mucho mayor que la de los saharauis y eso ya es decir (risas) - su cercanía en general. Lo que más destacaría de la sociedad cubana es su tremenda bondad y compañerismo.

Sí, he vuelto más de una vez a los campamentos saharauis, más concretamente a Auserd pero tan solo una vez al lugar originario de dónde vengo, al Sáhara.

#16

Nací en la República Democrática del Congo, en Matadi, provincia de Kongo central en 1989.

A día de hoy vivo en Alicante, España.

He vivido en Matadi, luego en Angola y ahora en Alicante.

Con la transición política y el aumento del conflicto en 1997, mi familia decidió huir del país hacia el sur, hacia Angola.

En Angola estuvimos hasta cinco años. Luego volvimos a Matadi, aquí estuve poco tiempo de nuevo. AL final, gracias al dinero que me rpestó mi familia, conseguí coger un avión a España. Ahora llevo seis años en Alicante

Cuando yo era pequeño, mi padre fue a España para poder ahorrar dinero para nuestra familia.

En Matadi, la educación no es gratuita y mis padres nos podían pagar los honorarios de mi inscripción educativa. Era el quinto hijo por lo que el dinero para educación fue destinado para mis hermanos mayores. En Angola y junto a mi hermano mayor, me dedicaba a la pesca. Ahora, en Alicante trabajo en el campo.

El cambio de sociedad entre los dos primeros países no fue importante, el choque cultural era prácticamente menor. Una vez en España, la situación era mucho más distinta.

Después de viajar a Angola, yo junto a mi familia volvimos a Matadi. Como ya he dicho antes, el choque cultural es insignificante.

Joan García Celda, 2015.

